

The Ministry of Culture

Request for Nominating and Inscribing al-Mansaf on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

To the Ministry of Culture/ The Hashemite Kingdom of Jordan

From Aarif Aauad al-Hilal, a poet, novelist, and author/ Jordan

Upon appraising and participating in every step of the nomination, taken by the Ministry of Culture in the Hashemite Kingdom of Jordan from introductory seminars to discussions meetings and TV recording sessions, and because of my conviction of the importance of this element as a part of Jordanian heritage, I request the esteemed Ministry of Culture, by the means it deems appropriate, to endeavour to inscribe al-Mansaf on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity; therefore, recording the heritage; preserving its elements, what ensues from them and the values related to them, which Jordanians hold fast to; and reinforcing its bonds, which issue from tradition and are transmitted from one generation to the next as an authentic social heritage that runs through established traditions and customs that were inherited through successive generations.

I hope the request will met with acceptance.

Please accept the expression of my highest respect and appreciation,

Aarif Aauad al-Hilal.

11 July 2020.



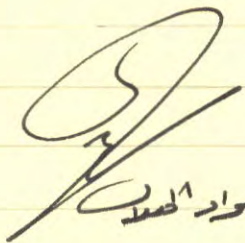
بسم الله الرحمن الرحيم

طلب ترشيحي عضو «المجلس» وإدراجه على
القائمة التمهيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية

موقبه لك: وزارة الثقافة / المملكة الأردنية الهاشمية
موقبه من: عمار عواد الحلال : شاعر، روائي، كاتب / الأردن

بعد اطلاعي على، وشاكتي في كفاءة مراحل الترشيح التي قامت عليها وزارة
الثقافة في المملكة الأردنية الهاشمية من ندوات تعريفية، ولقاءات حوارية، وسجلا
تلفزيونية، وتفاعلية شخصية بأهمية هذا العنصر كأحد هبات التراث الأردني،
فإنني أطلب من وزارة الثقافة المعنية، وبالطريقة التي تراها، أن تعمل على
ترشيحي لإدراجه على القائمة التمهيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية،
تمهيناً للتراث، ومنظماً لمناخه، وإثراءً عليها، ويربط بها ما سيتم تحصيلها
المتبع الأردني، توطيداً للعلاقات التي تقوم على الأعراف، تينا تلمها جيل عن
جيل لإرثاً اجتماعياً أصيلاً يحترسه فلك العادات والتقاليد الراسخة والتراثية
عبر الأجيال المتعاقبة.

أعبرك بالشكر باعتماد الطلب
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام


عمار عواد الحلال

التاريخ: ١١ تموز ٢٠٢٠



Esteemed staff of the Ministry of Culture,

I would like to inform you of my support for the nomination of Al-Mansaf for inscription on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, for Al-Mansaf is one of the most famous dishes in Jordan, and Jordanians are well-renowned for making it. It is a hallmark of generosity and familial and social ties, and honouring guests.

In spite of the rapid pace of modern life, the spread of fast food and Jordanian women involvement in the Labour force, the lovers of Al-Mansaf will never take Al-Mansaf off their tables, particularly on Fridays and special occasions. It has its own rituals of preparation and serving. Even big restaurants prepare and serve it on special occasions and on regular days.

Al-Mansaf has social and national functions that bring the largest number of guests, invitees or household members together. It is an expression of generosity in Jordan, intimate way of bringing people together, fostering familiarity and feeding the hungry in a neighbourhood or a town, meaning that its a bridge through which communication and the end of hostilities are achieved. It involves many good behaviours and is considered a part of Jordanian identity.

As suggestions to safeguard this element of heritage:

1. Giving a free of charge training in cooking Al-Mansaf.
2. Preserving all the main ingredients of Al-Mansaf, such as Jameed, yogurt and local meat.
3. Abstaining from holding weddings in reception halls and holding feasts in the neighbourhoods instead, reducing the waste of reception halls.
4. Viewing the poor as friends and relatives; they are the most important of the invitees. In this way, this element will remain a way to feed the needy without humiliating them.

Head of Abaad Clan association, Prince Hassan district,
Abedalhalim Mohammad al-Aloan



الساحه مديريه التراث في وزارة الثقافه المحترمين

تحية طيبه وبعد :

ارجو التكرم باعلامكم اني أؤيد ترشيح عنصر (المنسف) وادراجه في قائمه التمثيليه للتراث الثقافي غير المادي للبشرية وذلك لان المنسف هو اشهر وجبات الاردن ويعتبر الاردنيون الاشهر في اعداده وهو عنوان التعميق والروابط الأسرية والاجتماعية وأكرام الضيف .

وعلى الرغم من تسارع الحياة وانتشار الوجبات السريعة وانشغال المراه الاردنيه بالعمل الا ان عشاق المنسف لا يمكن ان يزوال هذا العنصر عن مائدتهم وخاصة يوم الجمعة وفي المناسبات وله طقوس خاصه بالتجهيز والتقديم حتى كبرى المطاعم في الأردن تهتم في طبخه وتقديمه في المناسبات والوجبات العاديه للزبائن .

ان للمنسف غايات شعبيه ووطنيه حيث يجتمع حوله أكبر عدد من الضيوف او المدعوين او اهل الدار فهو يعبر عن الكرم في الاردن واسلوب حميم لجمع الناس واحداث الالفه بينهم وطريقة كريمة لاشباع الجياع من ابناء الحي او البلد بمعنى انه جسر اجتماعي يتحقق منه التواصل وازالة الظغائن وفيه الكثير من السلوكيات الحميده ويعتبر من الهوية الاردنية .

ومن المقترحات للمحافظة على هذا العنصر التراثي :

١. بان يتم التكفل والتدريب على طبخ المنسف مجانا .
٢. المحافظة على جميع مكونات الرئيسية لعناصر المنسف مثل الحميد واللبن واللحم البلدي
٣. عدم اقامة الاعراس في الصالات واقامة الولائم في الحي بدلا من تبذير الصالات
٤. اعتبار الفقراء من الاصدقاء والاقارب هم العنصر الاساسي من المدعوين ليبقى هذا العنصر هو الطريقة الوحيدة للحفاظ على اطعام المحتاج دون اذلاله .

رئيس ديوان ابناء عباد

عبد الحليم محمد العلوان



In the Name of Allah, the Most Beneficent, the Most Merciful

Subject: a request for nominating and inscribing al-Mnasaf on the Representative List of the Intangible Cultural

Submitted by: Ahmad Firas Abedrabuh al-Tarawneh; a media personality, a novelist, and researcher in the field of heritage.

Heritage of HumanityI, Ahmad Firas al-Tarawneh, am pleased, in the my capacity as a direct observer of all the provisions taken by the Ministry of Culture for nominating al-Mansaf on the Representative List of World Heritage , to extend my support to their efforts in inscribing this element as a Jordanian contribution to human heritage. Since I have personally been involved in the process of preparing this important file by writing the scenario for the documentary enclosed with the file, I think al-Mansaf is one of most important heritage elements that are closely related to Jordanian customs and traditions. Al-Mansaf is common denominator shared by all Jordanian, connecting them to their heritage, which is also a valuable element of human heritage that deserves to be a on the Representative List.

Please accept the expression of my highest respect and appreciation,

Ahmad al-Tarawneh.



بسم الله الرحمن الرحيم

الموضوع / طلب ترشيح عنصر المنصف وإدراجه على القائمة التمثيلية
للتراث العالمي غير المادي ..

مقدمه: أ محمد فراس عبدربه الطارنه - إعلاني وروائي وباحث في التراث

يسرني أنا أ محمد فراس الطارنه وبكم إعلاني المباشر على جميع

الاهادات التي قامت بها وزارة الثقافة لترشيح عنصر المنصف على

قائمة التراث العالمي أن اثبتت لوزارة الثقافة هذا الترتيب، وذلك

كأشهام من المجتمع الأردني المريق التقاليد في إضافة هذا العنصر

لقائمة التراث الانساني، ولأنني اسهمت بشكل مباشر في هذا

الملف المهم من خلال كتابة مساهماتي الضلیم المرفقة مع هذا الملف

فأنتني أرى انه المنصف هو أحد أهم العناصر التراثية المرتبطة بشكل

مباشر في العادات والتقاليد الاردنية ولعتبر ما شتركا بين

شعاب المجتمع الأردني ويربطها بشكل مباشر بالتراث والذي يعتبر

جزءاً مهماً من التراث الانساني الذي ليعقده ان يكون على

قائمة التراث الانساني.

رابطاً حاشه الصدام والتفدى

أحمد الطارنه



In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful

Esteemed staff of the ministry of culture,

Every country has characteristics and traditions that distinguishes it from other countries. One characteristics and traditions in the Hashemite Kingdom of Jordan is Al-Mansaf meal, which distinguishes Jordan from other country. Jordanian Al-Mansaf consists of mutton, rice, yoghurt (Al-Shanineh) or al-Jameed as well as Shirak bread, in addition to spices, flavours and special nuts.

Jordanian Al-Mansaf is the main meal in most occasions and feasts. It is presented to guests as symbol of hospitality, generosity and honouring guests.

Therefore, I, Ismail Hassan Al-Alawi, in my name and in the name of my clan—Al-Alawi clan, Mashis—extend my support to nominating Jordanian Al-Mansaf to the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity for sustaining and transmitting it to the coming generations.

Head of Association,

The counsel of Al-Alawi clan, Mahis,

Ismail Hassan Al-Alawi.





جمعية
ديوان عشيرة العلاوي
(ماحص)

الرقم : ٢١/١/٢٠٢١
التاريخ :

الرقم الوطني : ٢٠١٤٠٢١٢١٤٥٠١

بسم الله الرحمن الرحيم

السادة مديرية التراث في وزارة الثقافة المحترمين

تحية طيبة وبعد -

إن لكل دولة سمات وتقاليد اجتماعية خاصة بها تتميز بها عن باقي الدول، وإن
هذه السمات والتقاليد الاجتماعية في المملكة الأردنية الهاشمية طعام لمنسف الأردني
الذي يتميز به وتنفرد به هذه المنطقة، ويعتكون المنسف الأردني
من لحم إضأن والأرز واللبن (العشينة) أو الحيد الأردني وكذلك خبز إشران
الأردني ويضاف إليه بعض البهارات والنعناع والكسرات الخاصة
ويعتبر المنسف الأردني طعام رسمي لأغلب الولائم والمناسبات
اجتماعية مختلفة والذي يقدم للضيوف كناية عن حفاوة الاستقبال وكرم
الضيافة والإحسان في التكريم والتقدير والإحترام.

وعليه فاني أنا إسمايل حسن العلاوي باسم أفراد عشيرة
العلاوي/ماحص أؤيد ترشيح عنصر (المنسف الأردني) على إقامته
التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية/اليونسكو
للاستدامة ونقله للأجيال القادمة

رئيس جمعية
ديوان عشيرة العلاوي/ماحص
إسمايل حسن العلاوي



In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful

Request for nominating Al-Mansaf to the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

To Ministry of Culture, Hashemite Kingdom of Jordan

Submitted by Bassam Faisal al-Shawawrah, head of al-Shawarah Clan Association

Al-Mansaf is one of the popular dishes in Jordan for hundreds of years. Thus, Al-Mansaf has gone with its meanings and its social and political implications beyond its traditional limits as sustenance or just food, since it produces the effect of resolving bitter disputes and rivalries nationwide, burgeoning tacitly feelings of solidarity among eaters. The host or the man of the house serves it to guests and honours them. If he doesn't serve it, even if the food served was more expensive[, he won't be honouring them]. This attitude is traced to meanings and behavioural determinants entailed in collective eating. It is highly effectual in resolving bitter disputes and rivalries, and in making peace between disputants eating it. Based on the tribal custom that sanctify breaking bread together, Al-Mansaf and the image of gathering round it has become prevalent characteristic of our identity, guiding our behaviour in happy and sad occasions and in peacemaking councils where concerting parties gather on a round table for resolving disagreements in general.

Head of al-Shawawrah Clan Association,

Bassam Faisal al-Shawawrah.



بسم الله الرحمن الرحيم

طلب تدشين معرض النفس الأردنية فأدراجه على القائمة التثقيفية
للجهات الثقافية في عيد الحادي للبتديه / الميونسكو
الى وزارة الثقافة المملكة الأردنية الهاشمية
قدمه من بام قبل الشاورة رئيس ديوان أبناء عشيرة الشاورة

معتبر النفس الأردنية من الكلدات الشعبية في الأردن
من مآلات السنن - ذلك أن النفس في الأعراف الأردنية
تجاوز في معانيه وقدرته التأثيرية اجتماعيًا وسياسيًا حدود
التقليدية كغذاء أو حتى طعام لأفراد الأسرة الفائقة
على ملحة القضايا والتناقضات الصعبة وطنيًا . وهذا
الى انضاج المواقف المشتركة ضمناً بين المتناولين . حيث يقدم
المعذب أو صاحب المنزل بتقديمه للضيوف وأكرامهم . اذا
لم يقدم لهم النفس . فما وأن قدم لهم طعاماً أغلى سعراً أو
كلفه من النفس . ويردون هذا الرأي الى العاني والمحدثات
السلوكية الطامحة لتساوله جماعياً . لقدرة الفائقة على
ملحة القضايا والتناقضات الصعبة وأجتماعات المصلح
بين المتناولين بين المتناولين له . وعلى ارضية العدو
العنصرية القائمة على قدسية الحنف والمخ واللمم البغترفة .
اصح النفس وفكره الاستداره هوله يمثل ملحقاً تأثيرياً واضحاً
من ملامح هويتنا السلوكية المنزوعة لنا في الأفعال والاشراع
وما بينهما من قضايا يحاجه للاصلاح يتوافق عليها حول نفس كالمائة
السنديرم للقضايا عموماً

رئيس ديوان أبناء عشيرة
الشاورة
بام قبل الشاورة

جمعية الخير
ديوان أبناء عشيرة الشاورة



In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful

Al-Suqour Association, Amman

Dear staff of the Ministry of Culture, Hashemite Kingdom of Jordan

Subject: Jordanian Al-Mansaf, a request for nomination and inscription on on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Since I have been involved in the preparations for inscription, I confirm my support to nominating Al-Mansaf for inscription on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

This meal enjoys special place in the consciousness of Jordanians, and it is a Jordanian heritage. This meal is considered the most important in Jordan, Palestine, and southern Syria; moreover, it is considered the most important shared element in all social events since it provides the body with all the nutrients not to mention its interrelatedness to national identity to the point of it becoming a vital element in resolving social conflicts, an active factor in happy as well as sad occasions and a representation of good hospitality, the host's generosity and honouring the guest.

It also instils in those gathered around it a feeling of pride and sense of national identity.

Please accept my highest expressions of respect,

Al-Suqour Association, Amman.

Mohammad Al-Suqour.



بسم الله الرحمن الرحيم
جمعية ديوان الصقور / عمان

الساده / وزارة الثقافة / المملكة الاردنية الهاشمية

الموضوع / المنسف الأردني - والطلب بترشيحه وادراجه للقائمة
التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي / اليونسكو

بما أنني مطلع ومُشارك بالتحضيرات للمشاركة ، فأني أؤيد المشاركة وترشيح
(المنسف) للقائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي / اليونسكو.

تتمتع هذه الوجبة بإرتباطها بالوجدان الأردني وهي تراث اردني، وتُعتبر الأكلة
الشعبية الرئيسة في الأردن شاملة فلسطين وجنوب سوريا، وتعتبر المُشارك
الأساسي في جميع المناسبات الاجتماعية كونها تمد الجسم بالفوائد الغذائية هذا
ناهيك عن انها ترتبط بالهوية الوطنية، حتى أصبحت العنصر المهم في حل جميع
المشاكل الاجتماعية والمُشارك الفاعل بالأفراح والأتراح ، والمُعبر الأكبر عن
حُسن الضيافة وكرم المضيف وتقدير الضيف .

كما انها تُشعر من يلتف حول (المنسف) بفخر الانتماء ورمزيه الهوية الوطنية.

وأقبلوا فائق الإحترام والتقدير والفخر بكم ،،،



جمعية الصقور / عمان - الاردن

محمد الصقور



رئيسة الهاشمية

In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful

Kind greetings,

I, Emad Fayez Al-Audat, head of the Brethren Association, would like to convey to you my support for the nomination of Al-Mansaf for inscription on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity considering its place among other elements of intangible cultural heritage of the Hashemite Kingdom of Jordan. The nomination will highlight the social and cultural meanings for coming generations on national, regional and international levels. This makes safeguarding this cultural heritage a necessity as well as guaranteeing its sustainability and transmission to coming generation. Moreover, preserving this element and nominating it will contribute to local sustainable development.

Head of the Brethren Association,

Sheik Emad Fayez Al-Audat.



بسم الله الرحمن الرحيم

تحية طيبة وبعد..

أنا عماد فايز العودات رئيس جمعية الأخوة أرجو التكرم
بإعلامكم أنني أؤيد ترشيح عنصر المنسف على القائمة
التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية/اليونسكو.

نظرا لما يمثله هذا العنصر من عناصر التراث الثقافي غير
المادي في المملكة الأردنية الهاشمية وذلك لإبراز أهميته
وما له من دلالات اجتماعية وثقافية لدى الأجيال على
المستويات الوطنية والإقليمية والعالمية.

وهذا يحتم ضرورة المحافظة على هذا العنصر التراثي
واستدامته ونقله للأجيال القادمة بالإضافة إلى أن المحافظة
على هذا العنصر وترشيحه سيسهمان في موضوع التنمية
المستدامة المحلية.

رئيس جمعية الأخوة: الشيخ

عماد فايز العودات

جمعية الأخوة
رابطة آل علي / عشيرة العودات
عين البيضاء / محافظة الطفيلة

١٤٠١/١٠/٢٠



A request for Inscribing Mansaf on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage
of Humanity

To the Ministry of Culture, The Hashemite Kingdom of Jordan

By Hurryah Mohammad Ali al-Fa'aouri

Upon being informed of and participating in all stages of the nomination that the Ministry of Culture of Jordan has taken such as introductory lectures, correspondences, online lectures, television programmes, discussions, and brainstorming sessions. Moreover, I am convinced of the importance of this element, which represents the positive side of Jordanian heritage.

It is my wish that the element is to be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity in the manner you see fit, in addition to the original inherited values, customs, and traditions of the unified, strong Jordanian society. By documenting and promoting the element and all the customs and traditions related to it, a heritage and its elements are enlivened and then transmitted from one generation to the next as a social legacy as immutable as the mountains of Jordan, and authentic springing from firm roots and convictions in high morality with deep precious meanings.

I hope this request will met with acceptance.

Please accept the expression of my highest respect and appreciation,

National Agricultural Research Center, Hurryah Mohammad Ali al-Fa'aouri.

22-July-2020



[Handwritten signature]

طلب ترشيح عنصر المنصف وإدراجه على القائمة
التكميلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية
موجّهة إلى / وزارة الثقافة / المملكة الأردنية الهاشمية
موجه من / هرية محمد علي الفاعوري

بعد اطلاعي ومباركتي في مراحل الترشيح التي قامت
عليها وزارة الثقافة في الأردن من محاضرات تعريفية
ومراسلات الترويجية ومحاضرات عبر الانترنت وبرامج تلفزيونية
ولقاءات حوارية وعصف ذهني وقناعاتي الشخصية بأهمية هذا
العنصر الذي يمثل الجانب المشرق من التراث الأردني .
أرجو إدراج هذا العنصر على القائمة التكميلية للتراث
الثقافي غير المادي للعالم كانه بالطريقة التي تكونها مناسبة
وما تبرزه عليها وما يربطها من قيم وعادات وتقاليد
أصلية متوارثة في المجتمع الأردني الواحد المتماثل وتوحيده
وتوحيدها لعلاقاته التي تقوم عليها الأعراف والتقاليد
وتحكي التراث وعناصره ويتم نقلها جيلاً بعد جيل
كأن إيماني راسخ كرسوخ جمال الأردن أهل تيمد
من الجذور والقناعات الثابتة بالأفلام النبيلة بما
تحمله من عالى قيمة ومهمة .

أرجو التكرم بالموافقة على الطلب .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

المركز الوطني للجوء النزاحية
هرية محمد علي الفاعوري

التوقيع

٢٠١٧/١٢/٢٠



To the esteemed Ministry of Culture,

I would like to inform you that I support the nomination of al-Mansaf for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity considering the high value it held in Jordanian heritage and in the consciousness of its people for long time. This makes the preservation of the element a necessity as well as its continuation and transmission to coming generations. Moreover, preserving and nominating this element will certainly contribute to sustainable and local development.

My request came after I have informed myself and took part in all stages of the nomination, and all activities facilitated by the Ministry of Culture in the Hashemite Kingdom of Jordan such as seminars, introductory lectures, and discussions.

Additionally, I worked with the unit concerned with elements belonging to intangible cultural heritage, providing and updating information related to the element (al-Mansaf).

Please accept the expression of my highest respect and appreciation,

Dr. Anwar al-Jazi,

Director of The Princess Basma Center for Intangible Cultural Heritage, Al-Hussein Bin Talal University, Ma'an.



السادة مديرة التراث في وزارة الثقافة المحترمين

تحية طيبة وبعد ،،،

أرجو التكرم بإعلامي أنني أقيّد ترشيح عنصر (المنسّف) وإدراجه في القائمة التمهيلية للتراث الثقافي غير المادي للشعب الأردني منذ فترات طويلة، وهذا يحتم ضرورة المحافظة على هذا عنصر التراث واستدامته وتقله للأجيال القادمة، بالإضافة إلى أن المحافظة على هذا عنصر وترشيحه سيسهمان بكل تأكيد في موضوع التنمية المستدامة والمحلية،

لقد جاء طلب ترشيح عنصر المنسّف بعد اطلاعي ومشاركتي في ثقافة المراحل والنشاطات التي ننمّيها وزارة الثقافة في المملكة الأردنية الهاشمية من ندوات ومحاضرات توعوية، ولقاءات توعوية حوارية

بالإضافة إلى مشاركة المركز الذي يهتم بعناصر التراث الثقافي غير المادي في الخطّاء وتحديث المعلومات المتعلقة بعنصر (المنسّف).

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

د. أيمن الحازي

مدير مركز الأميرة بسمة للتراث الثقافي غير المادي / جامعة الحسين بن طلال / عمان

٥٠٥٠/٨/١٩

٠٧٧٩٥٣٢٦٠٠



Esteemed ladies and gentlemen

UNESCO-Intangible Central Heritage General Assembly

By his Excellency Minister of Culture, The Hashemite Kingdom of Jordan

I would like to express my free, prior and informed consent to inscribing the element "**Al-Mansaf: A festive Banquet and its social and cultural meanings**" on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. As member of one of the clans of Jordan, I consider this nomination an upshot of our diligent civic endeavours in Jordan in safeguarding intangible cultural heritage on the local and national level, hence encouraging our communities to cherish their intangible cultural heritage with its various elements and transmitting it to the coming generations. I also would like to bring to your attention that I have participated in proposing the safeguarding measures as well as the nomination and the preparation of the related file, and I therefore express my free, prior, and informed consent after being provided with all the information required for giving this consent.

As the Dean of the Faculty of Mass Communication—a pioneering school in Jordan—we endeavour to help communities to develop various programmes and events with aid of University students to support the diverse local communities in Jordan, providing them with the proper tools for raising awareness of intangible cultural heritage in general and Al-Mansaf in particular in addition to informing the public, especially youth, of the significance of the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage adopted in 2003, hoping that this important Convention and its articles might be integrated into our various academic programmes as well as Yarmouk University Radio's broadcast.

Moreover, as a previous media consultant for the National Center for Curriculum Development, I strive with the rest of my colleagues to integrate the concept of intangible cultural heritage into school curricula, particularly Al-Mansaf traditions, for the positive influence it has on Jordanian society and sustainable development with its numerous backgrounds and goals provided that carrier communities of element are consulted.

On the other hand, Jordan TV and Radio and its diverse media platforms will produce awareness raising programmes targeting local communities with aim of drawing attention to the importance of intangible cultural heritage, in addition to extending support to the safeguarding measures proposed by communities, groups, individuals, and civil society. As member of the executive board of Jordan TV and Radio, I will strive to support the various activities related to the safeguarding measures of Al-Mansaf.

I commend the efforts of the government, which is supporting communities in inscribing the element and implementing its safeguarding measures. As a Jordanian and worker in the sector

of media and curricula, I hope to see the element inscribed on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Please accept my highest expressions of respect

Prof. Dr. Khalaf al-Tahat,

Chairman of the Jordan Press Association in the North

Dean of Mass Communication Faculty, Yarmouk University, Irbid, Jordan,

Member of the executive board of Jordan TV and Radio



كلية الاعلام
مكتب المصنف

الرقم: كاع
التاريخ: 21
الموافق: 6 / 12 / 2020 م

السيدات والسادة المحترمون
منظمة اليونسكو/ قسم التراث الثقافي غير المادي
بواسطة معالي وزير الثقافة المحترم - المملكة الأردنية الهاشمية

تحية طيبة، وبعد

فأود بموجب كتابي هذا أن أعرب عن موافقتي الحرة والمسبقة والواعية على تسجيل عنصر "المنسف: وليمة احتفائية، ودلالاتها الاجتماعية والثقافية" على قائمة اليونسكو التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية، وبحسبي فرد أُنتمي إلى إحدى عشائر الأردن، فإني اعتبر هذا الترشيح جزءاً من سعينا المجتمعي الدؤوب في الأردن لصون التراث الثقافي غير المادي على المستوى المحلي والوطني، مما سيشجع مجتمعاتنا على الاهتمام بتراثها الثقافي غير المادي وعناصره المختلفة ونقله إلى الأجيال القادمة، لافتاً انتباهكم إلى أنني شاركت في وضع تدابير الصون، وعملية الترشيح، وإعداد الملف الخاص بذلك، وبذلك أعرب عن موافقتي الحرة والمسبقة والواعية، إذ تم تزويدي بكافة المعلومات لإصدار مثل هذه الموافقة.

وبحسبي عميداً لكلية الإعلام بجامعة اليرموك، وهي كلية رائدة في الأردن، فإننا نسعى إلى العمل على مساعدة المجتمعات على تطوير برامج وأنشطة مختلفة من خلال طلبة الجامعة، وعم من المجتمعات المحلية المختلفة في الأردن، وتمكينهم من الأدوات المناسبة للتوعية بأهمية التراث الثقافي غير المادي عموماً، وثقافة المنسف على وجه الخصوص، وإعلام الناس وخاصة الشباب بأهمية اتفاقية اليونسكو 2003 بشأن صون التراث الثقافي غير المادي، ولعلنا ندمج هذه الاتفاقية الهامة وبنودها في برامجنا الأكاديمية المختلفة وإذاعة جامعة اليرموك.

وبحسبي مستشاراً إعلامياً سابقاً للمركز الوطني لتطوير المناهج، فإنني أسأعي للعمل مع بقية الزملاء على إدماج مفهوم التراث الثقافي غير المادي في المناهج المدرسية، وخاصة تقاليد المنسف، لما في ذلك من آثار اجتماعية إيجابية على المجتمع الأردني، ودعم التلاحم الاجتماعي، والتنمية المستدامة بخلفياتها وأهدافها المختلفة، على أن يتم ذلك بالتشارك مع المجتمعات الحاملة لهذا العنصر.

ومن ناحية أخرى، فإن التلفزيون الأردني والإذاعة الأردنية، ومنصاتها الإعلامية المتنوعة ستعمل على إعداد برامج توعية قائمة على المجتمعات المحلية للتوعية بأهمية التراث الثقافي غير المادي، وستدعم تدابير الصون التي اقترحتها المجتمعات والمجموعات والأفراد، ومنظمات المجتمع المدني، وبحسبي عضو مجلس إدارة التلفزيون الأردني والإذاعة الأردنية فسأعمل على دعم النشاطات المختلفة المتصلة بصون المنسف وتدابيره المختلفة.

أشكر مساعي الحكومة التي تعمل على مساعدة المجتمعات في تسجيل هذا العنصر، ودعم تدابير صونه، آملاً كفرد أردني، وعامل في قطاع الإعلام والمناهج أن أرى عنصر المنسف قد تم تسجيله على القائمة التمثيلية لليونسكو للتراث الثقافي غير المادي للبشرية.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

الأستاذ الدكتور خلف الطاهات / رئيس نقابة الصحفيين الأردنيين بالشمال

عميد كلية الإعلام - جامعة اليرموك - إربد - الأردن

عضو مجلس إدارة الإذاعة والتلفزيون الأردني

٢٠٢٠ / ١٤ / ٢



In the Name of God Most Gracious Most Merciful

What Al-Mansaf represents in our connected community (Bani Ma'arouf Druz community)—given the central role it has in our lives and dietary habits, and that it signifies the generosity of parents and grandparents—the main dish in all our occasions such as:

- Marriages and celebration
- Funerals and honouring the deceased family
- Receiving guests and honouring them
- Tribal jahat, 'convocations', and aattwat, 'reconciliations'
- Honouring events, national occasions, and holidays

Since it is rooted in the culture of the Druz community, I, Therefore, give my consent to nominating Al-Mansaf to be inscribed in the representative list of the intangible cultural heritage. Thus, we preserve this element and pass it down to our offspring, so this element may remain, signifying our generosity and traditions, which will be transmitted from one generation to the next.

01.08.2020

al-Mafraq, Um al-Quttain,

Tibe of Bani Ma'arouf

Dr. Mohamad Salman al-Zoubi, a founding member of the Marouf Forum of Jordan.



بسم الله الرحمن الرحيم

أنت ما ليكل المسقف لي مجتمعتنا المتدابة (مجمع بني صروف الدروز)
وحيث إن له دورهم في حياتنا وعاداتنا العذائية
وأنه يدل على كرم أبناءنا واهل ادناه لانه يعتبر الطبقة الرئيسية
في مناسباتنا المقدرة مثل:

- الزواج و الكفلات
- الفراء و تكريم اهل الكوفى
- استقبال المهيون و اكرامهم
- المجاهدة و بطولات العشائر
- مناسبات التكرم و المناسبات الوطنية و الشعبية و الاعياد
- وحيث انه مرسخ عند كل أبناء مجمع الدروز

اذ لك فأتى اذافاً و اقتراح مشروع عنصر المنسق ليكون على ثقافته التثقيف
للتراث الثقافي غير المادي

حيث نستطيع ان نحافظ على هذا العنصر و يبقى تراث نواته اى
ابنائنا و يبقى هذا العنصر و هو لورثه ليبدل على كونا و عاداتنا
يتمناقل من جيل الى جيل

٢٠١٨/١

د. محمد سلمان البرعي
المقرن / ام القطيف
عشيرة بني صروف
عضو و مؤسس اللقار الصروفي
الأردني



Esteemed Members of UNSECO, Department of Intangible Cultural Heritage,

I have to draw your attention to the fact that the cultural element, Jordanian Al-Mansaf, is an icon of culture and heritage. It has a significant role in fostering social relations between individuals and groups for Al-Mansaf is considered one of the important elements that had contributed to conflict resolution, leading to it becoming a mainstay for those who pursue reconciliation. Additionally, it is a heritage symbol that adds to the merriment of many happy occasions, particularly weddings.

Because Al-Mansaf has this place in our lives, I declare my consent to nominating the Jordanian Al-Mansaf as a cultural element to the UNESCO the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I have participated in making the film that was shot for this purpose in addition to writing a paper on traditional dishes beginning with Al-Mansaf.

Since this issue is the charge of Jordanians, especially those concerned with safeguarding heritage, we will hold activities that include this cultural element to guarantee its continuation and preserve it. Moreover, we will transmit it to the rising generations and introduce them to it. Technological advancement has prevailed over our society, pushing it away from heritage and engrossing it in western and other cultures.

The way this element is prepared is in need of restudy and reapplication; therefore, we will endeavour to produce a film treating Al-Mansaf and all that is related to it as we believe that it is an icon of the country's heritage.

We pray for your success and wish good judgment,

Dr. Salem Yassien al-Faqyer,

Head of Tafilah Cultural Directorate, Researcher, and Author.

Mobile Phone: 00962772126083.



السادس منظر (ليونكو) قسم لترات لتقاضي غير ملادي

تحية للاجرام والتقدير، وبعد،،

فإنه لا بد من رجاء إلى أن أنت كمنظر لتقاضي، ليتمثل في المنصف

والذي "يتمثل" أي قوة ثقافية كراوية له أبناء الدولة (الدولة) ، مما
له من أهمية كبيرة كونه (الطوائف) (الجماعات) ، بين الأفراد والجماعات ، حيث
يعد المنصف أحد وأهم الظاهر التي - اهت في فض الخلافات والتزامات ،
والذي الذي أصبح ديدن لندني يسيرون في سبيل الصالح والجميل ، إضافة
إلى كونه ^{يتمثل} كراوية سرياً يتم من خلاله اجتماع الفرع بكافة أطيافه ، وعلى
رأسها الزواج .

ولأن المنصف يتمثل لنا هذا الدور ، فإنني أعلن موافقتي عن ترشيح المنصف
والذي كمنظر تقاضي على قائمة اليونكو لترات لتقاضي غير ملادي .
وقد كانت في إعداد فيلم خاص لهذه الطائفة ، إضافة إلى كتابة بحث
تفصيلي الأكلات (السيرة) لترات على رأسها المنصف .

ولأن هذا الأمر منوط بأبناء الدولة (الدولة) ، ولا سيما عن يصنون بالترات ،
فإننا نعهد على إقامة ضايات كفن لهذا المنظر لتقاضي استمر
والكفاح عليه ، إضافة إلى نقله إلى الأجيال وتعرفهم به ، خاصة
وأن عجمتنا قد طفت عليها الطفرة التكنولوجية بما بعد تساعده تراثها
وأصلتها بالتقاليم العرفية وغيرها .

وَأَنْ لِّطَرَفَيْهِ لَيْسَ يَقْدِمُ عَلَيْهَا هَذَا الْفَضْلُ هُوَ بِجَانِبِ الْإِعَادَةِ
دَرْجَةً وَطَبَقٍ مِنْ جَدِيدٍ، فَإِنَّا نَقْدِمُ عَلَى إِنْتَاجِ ضِلَعٍ
تَضَامِيٍّ حِينَئِذٍ لِنُصَرِّحَ بِمَا لَمْ نَسْطِيعْ بِهِ، إِحْيَانًا ضَمًّا بِأَنْ
الْزَّائِدُ هُوَ أَيْقُونَةُ الدَّرَجَةِ لَيْسَ تَسْتَدِ عَلَيْهِمَا .

دَعَاؤُنَا لَكُمْ بِالْمُفَضِّلَةِ، وَأَمْلُنَا بِالْأَمْرَادِ الشَّهَادَةِ .

د. سَاحِلُ بْنُ الْفَقِيرِ

- عَدِيدٌ عَدِيدٌ بِوَقْفَانَةٍ عَافِيَةٍ لِيُطَهِّرَ

- بِأَمْرِ فِي الزَّائِدِ .

- سَائِبٌ رُفُوحٌ تَرَائِيَّةٌ .

مَقَالٌ رَقْمٌ : 00962772126083


د. سَاحِلُ



A Request for Nominating and Inscribing al-Mansaf on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

Submitted by Fadhil Mohammad Mahmoud Za'al-Fadhil Muarik-Programming Director at Radio Jordan, programmes host, and producer.

Upon witnessing the efforts made by the Ministry of Culture and Department of Heritage, and in particular their efforts in safeguarding intangible cultural heritage, and after informing myself of the procedures followed by the Ministry and Department in nominating al-Mansaf for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, I extend my support to the Ministry's efforts in nominating and safeguarding a significant heritage for Jordanians in particular, and visitors of Jordan in general, Arabs and non-Arabs alike.

On the same note, Radio Jordan has since its establishment endeavoured to bring this traditional dish to the spotlight through programmes treating Jordan's history, heritage, culture, or the customs and traditions of Jordanian citizen, or through programmes treating life in the country and the desert. The station in past few years of the current century has been keen on covering occasions, events, and NGO activities that are heritage oriented as well as festivals such as al-Jameed Festival. More recently, the station has finished producing six episodes of *Jordanian Tales*, hosted by Mohammad al-Zoyoudi. The programme discusses al-Mansaf and relates tales from its history as well as events connected to it. Moreover, the station is keen on discussing al-Mansaf among other traditional dishes whenever heritage is being presented.

Please accept the expression of my highest respect and appreciation,

Fadhil Muarik.



الموضوع : طلب ترشيح عنصر المنصف وأدراج على لقائمة التمثيلية
للثروات الثقافية غير المادية .

مقدمة : فضل محمد كرد زعل " فضل مبارك " مدير مديرية ابراهيم

العام - اذاعة الملحم الاردنية الوطنية ، وتذيع منتج

* بحكم متابعتي لجهود وزارة الثقافة بشكل عام ومديرية التراث بشكل

خاص في الحفاظ على التراث الثقافي غير المادي ، ومنه خلال اطلاعي على الجداول

الخاصة بالوزارة ومديرية لترشيح عنصر المنصف وأدراج على لقائمة

التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي اذعم جهود الوزارة في هذا الترشح

بهدف الحفاظ على هذا الجوروت المهم في حياة المواطن الاردني بشكل

خاص ، وزوار الاردن عرباً واجانب بشكل عام .

وعليه سعت اذاعة الملحم الاردنية الوطنية منذ تأسيسها على ابراز

هذه الذاكرة الشعبية والسياسية في برامج لها علاقة بتاريخ الاردن

أوثقائه وعادات وتقاليد المواطن الاردني أو ما يتعلقه ببرامج

الريف والبادية حيث حرصت الاذاعة في السنوات الماضية من لقرن

اكتال على تغطية المناسبات والاعداث ذات طابع احياء

التي تعنى بالتراث والمهرجانات مثل مهرجان الجبل ، هذا وقد

(2)

بدأت الأذاعة مؤخرًا بتأجيل سعة حلقاه من برنامجها

أرسلت "اعمال وتعليم محمود الزبوري" تتعلق بالفساد والكنايا

التي لها علاقة بتأجيل الفسيفساء وبعض الأحداث الرئيسية به

به كما تمردت الأذاعة عن الحديث عن التراث أن تتناول

عنصر الفسيفساء ضد الأكاديات لخصيت ولترائيت.

طابوا الصائم ولقدس.

حضره



Recipient: Dear Ms Hanan Doughmash, department of heritage,

Sender: Fahmy Mohammad Abedullah Abed-al-Aziz

Subject: Consent to nominating Jordanian Al-Mansaf as an element of intangible cultural on the UNESCO Representative List.

A living cultural heritage represents the beginning of collective human life starting from its birth in the past to the present and to the future where its life is renewed as an expression of the cultural spirit that sustained and safeguarded it. It has a social function and connotations for diverse groups of the harmonious socio-cultural fabric; and it continues growing throughout generations.

The Al-Mansaf ingredients are mixed and prepared from the best of the rural production as well as wheat and the country side agricultural production. Then the urban centres added their own touch add additions. Jordanian tastes and expertise perfected Al-Mansaf and maintained it as a cultural element that is carried by the society over the years. Its an expression of cultural, social and national identity that has as its essence the greeting expression "welcome, dear guest!"

The efforts of the official parties presented us with the opportunity of participating and consenting to nominating Jordanian Al-Mansaf as one of the elements of the human cultural heritage on the Representative List of UNSECO.

Fahmy Mohmmad Abedullah Abed-al-Aziz

Ar-Ramtha Association

Monday 3 August 2020

National Number: 9561016099



الفاصله جنان دغث / صديرة التراث
مهاجي محمد عبد الله عبد العزيز

الموضوع :
مواظقة على ترسيخ المنهج الاردني كمنهج ثقافي عريق
على بقائه التمثيل للوطن

التراث الثقافي الذي يمثل امتداد حياة النجاة لسيرى بتدريج
تحوّلهم على الكافة ضرورياً كما هو مستنداً كونه من قبل
فيه حياته لتغييراً عن رفع ثقافته فحلت بقائه واستمراره
وخصّته تدابيرهم ، بما جعل عليه من وظيفه اجتماعية
وإعداد ورعاية ثقافته لتتلق الأجيال على التمتع الثقافي
الاجتماعي الشوع والتناغم فاستمر ناصياً وقائماً عبر الأجيال

لقد تمارست والدحت فكونت المستف من هدايات فاضية
نظم الاستاذ الركوني وفتح غط
الاستاذ الركني الزاوي ، ولتكمّل الكواضر كساتها واطنائها
حيث تساند الوعد والاذواق الاردنية بارتقاء
المستف وحافظت على ريقه عنقاً ثقافياً مانع
وتقاسمت مع المحسّنات على هذه السبيل ، فصدر عن هوي
ثقافية اجتماعية وطنية عنوانها خطاب إقيازة للوطن
يا همد يا لطيف

وكان جهودكم الكريمة فرصة لنا بالمشارة وكواثقة
على ترسيخ المنهج الاردني واحداً من بين
التراث الثقافي الاردني



مهاجي محمد عبد الله عبد العزيز

مجمع التراث

الاسم : ...

16 Feb 2020

To The Ministry of Culture,

I, Ms. Fatimah Fahd Mousa al-Zoubi, the founder of the Art Connection to Heritage initiative, and after many deliberations with all parties concerned in Ministry of Culture-Department of Heritage, and being fully informed on the process, find no objections as member of the local community and the founder of the aforementioned initiative in the Ministry's nomination of *Mansaf* for inscription on UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I believe the nomination will help preserve Jordan's intangible cultural heritage, and draw local, regional and global attention to it.

I would like to note that this nomination was proposed long time ago, and I also would like to thank government sector in Jordan for its efforts in preserving the intangible cultural heritage in Jordan, particularly for nominating *Mansaf* for all its traditions and social and cultural value.

Fatimah Fahd Mousa.



انا السيد فاطمه محمد موسى زعي
 السعيه في الاردن ووسعي المستف من استشارات مع المعسنة في
 وزارة الشؤون مديرية التراث مع وبعد قدوة من بقاء
 المعلومات على ما في لدي كقصود الجمع المحلي وكمثل للبارره
 اذكره اذله من قيام من راية القله شريش عن المستف
 مع انشاء التمهيد للتراث الثقافي لقطاع ذلك من اكرام
 في صوت التراث الثقافي غير المادي في الاردن وبارزه مع
 المستوي المحلي والاقليمي ~~والمستوي~~ وبعالي

داود ان اذكر ضاات طلبه لبر شمع قدتم وادوات استر
 القطاع الحكومي في الاردن مع اهتمامه في صوت التراث الثقافي
 غير المادي في الاردن ووسعي المستف في تاليه وابعاده الاجاميه
 ربتاه

فاطمه محمد موسى زعي

٥٧٢٦٠٦١٠٢

فاطمه

١٨/١١/٢٠١٨



مديرية التراث
 هنادي دغني

Subject: Inscribing *Al-Mansaf: A festive Banquet and its social and cultural meanings* on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

At the beginning, we would like to express our thanks for your efforts at the Ministry of Culture in safeguarding intangible cultural heritage, the various cultural activities and providing us with all the information regarding inscribing Al-Mansaf on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We also tender our thanks to the UNESCO for their enterprises in the fields of education, science and culture, aimed at building bridges between nations of the world.

The importance of inscribing Al-Mansaf as a cultural heritage lies in the elements deep and unique connections to authentic Jordanian customs and traditions. Moreover, its connection to the forefathers who are loved and cherished by the sons for praiseworthy tradition those forefathers represent, which are being preserved by one generation through transmission to the next, thus preserving the cultural identity of every society.

Since Al-Mansaf (as an intangible heritage) is related to social ties and the customs and rituals ensuing from them, its preservation means necessarily the preservation of a large segment of exemplary customs and traditions related to it.

Therefore, Hashemite Fund for Badia Development try to assure the continuity of Al-Mansaf's major elements (ghee, Jameed, Shiraak bread) through various programmes and activates planed annually by the Fund, such as:

- 1- Raising the capacities of charities (women's organizations in particular) in the healthy and safe production of goat and sheep dairy products (ghee, Jameed, cheese) to maintain the high quality of these products.
- 2- Jameed and Ghee festival: a festival held annually, began in 2014 and continued in the following years (2015, 2016, 2017, 2018 and 2019, but temporarily paused in 2020 because the Covid-19 crisis). Jameed and Ghee festival is considered one of the major and permanent programmes by the Fund, which supports charities and cooperatives form different regions of the country (south, middle and north) in marketing their Jameed, ghee and Shiraak products. The Fund also aims for the continuation of the production of these commodities.

Hence, we support the request for inscribing *Al-Mansaf: A festive Banquet and its social and cultural meanings* on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Emad Al-Gthyan

Division of Initiatives and Partnerships.





الصندوق الهاشمي لتنمية البادية الأردنية
THE HASHEMITE FUND FOR DEVELOPMENT OF JORDAN BADIA

الموضوع: إداراج المتسفن وليمه امفانيه ودلائها الثقافية والاقتصادية على
القائمه التمهيلية لصون التراث الثقافي غير المادي للبشرية لدى
منظمة اليونسكو.

في البراية نتقدم لكم بالشكر الجليل على الجهود التي تبذلونها في
وزارة الثقافة للحفاظ على التراث الثقافي غير المادي ومختلف النشاطات الثقافية
المستوى والملاعنا وتزويدنا بكافة المعلومات المتعلقة بإداراج المتسفن القائمه التمهيلية
لصون التراث غير المادي للبشرية لدى منظمة اليونسكو.

كما نتقدم بالشكر الجليل لمنظمة اليونسكو على الجهود التي تبذلها
في مجال التربية والعلوم والثقافة طرد الجور بين شعوب العالم.

ان أهمية إداراج المتسفن كفهم ثقافي غير مادي يُعتبر مشروع مهم
لما له من ارتباط وثيق وأصيل بالعادات والتقاليد الأردنية الأصيلة.
وارتباطه بالأصيال السابقة التي يكن لها البناء المشفق والحب سقوا
لما كان يمثلوه من العادات الحميدة التي تحاول الأصيال اللاحقة الحفاظ
عليها ونقلها جيل عن جيل للحفاظ على الخصوصية الثقافية لكل مجتمع.

وصيت أن المتسفن (ثقافة غير مادية) يرتبط بالعلاقات الاجتماعية وما
يرتبط عليه من طقوس وعادات مرافقة له، حيث أن عملية الحفاظ عليه
تقني بالضرورة الحفاظ على مجموعة كبيرة من العادات والتقاليد الحميدة التي
يرتبط بها أكثر.

إن مؤسسة والصندوق الهاشمي لتنمية البادية تحمل على الحفاظ
على العناصر الرئيسة للمتسفن (الحناء، الجيد، خبز الشراك) وذلك
من خلال عدة برامج ونشاطات ثابتة على الخط السنوي للصندوق ومنها:-

عبد الله



In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful

Esteemed staff of the Ministry of Culture

I, Salih Mahmoud Abdullah al-Sabatat, head of al-Shabatat Clan Association, would like to inform you of my support for the nomination of Al-Mansaf for inscription on UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, for it represents the historical and cultural heritage of Jordanians throughout history, in addition to being a custom and an authentic heritage in Jordan in particular. It is symbol for all events in Jordan.

Please accept my highest expressions of respect,

Al-Sheik, head of al-Shabatat Clan Association-Al Aobayd Allah,
al-Ein al-Baidhaa, al-Tafilah.

0772078886



بسم الله الرحمن الرحيم

السادة سديدية التران في وزارة الثقافة بحرمه

انا السيد صالح محمد عبد الله الباطان رئيس جمعية ديوان عبدة الباطان
ارجو الملامكم باثني اوريد غلره ترسيخ عنف المنف
على لقاؤه التمثيلية للتران النفاي غير المادي للشر
اليونسكو لما يملكه من اراء تاريخي ولها رده
وتصبي للصحبة لاردني عبر السابغ وكما انه
يصير عادة وارث اهل في الاردن حاصه
لما انه يصير عنر للمأجبان في الاردن في جميع

المناجات



ما قبلوا ما ناله الاحرام

السيد صالح محمد عبد الله الباطان
رئيس جمعية ديوان عبدة الباطان
ال كبد

السيد صالح محمد عبد الله الباطان
رئيس جمعية ديوان عبدة الباطان

٧٧٥٠٧٨٨٦



Ministry of Culture, Department of Heritage,

Department of Intangible cultural Heritage, UNSECO 2003 Convention for the
Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

I, as the head of the Ibn Khaldun Cultural Association, express my consent to entrusting Ibn Khaldun Cultural Association with safeguarding the element (Al-Mansaf: A festive banquet and its social and cultural meanings) and preparing it for inscriptions on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. This element is a symbol of Jordanian generosity and hospitality and should be transmitted along with the way of its preparation to the whole world.

I took part in the second meeting organized on 7 and 9 February by the Ministry of Culture, and a discussion over all the existing and proposed safeguarding measures was held.

Please accept my highest expression of respect,

Head of Ibn Khaldun Cultural Association,

Mohammad Sayel al-Nasser.

0777259843.





Ref :

الرقم :

Date :

التاريخ : ٢٠٢٠ / ١٤ / ٢٢

وزارة الثقافة - مديرية التراث

المساودة بشأن إيثاق ثقافي - غير ملادي / اتفاقية صوره التراث ٢٠٠٣ م
اليونسكو .

- تمهيد ولله :-

- التقدم اننا نيس جمعية منتدى ابن خلدون الثقافي بالموافقة على ترشيح منتدى

ابن خلدون الثقافي بالعمل على المحافظة على عنصر (المصنف - دليمة اثنائية
ود لا تترك (اجتماعية وإثنية) وأنه يكون هذا العنصر على إقائته إقليمية للتراث
الثقافي غير ملادي لدى اليونسكو . والذي يحيل (عمر الذم وإضافة لإثنية)
ونقل هذا العنصر وطريقة تفضيره للعالم أجمع .

لقد كانت في الاجتماع الثاني الذي دعت له وزارة الثقافة والذي عقد
بأريخ ٦ - ٩ / ٢٠٢٠ م وقد تم مناقشة جميع تدابير صوره المصنف
الحالية وإثنية .

و تفضلوا بقبول تائقوا لإهتمام

مهم

مصدق

ئيس جمعية منتدى ابن خلدون الثقافي

محمد صديق إمام



٠٧٧٧٥٥٩٨٤٣

I am the engineer Ali Dhif-allah Al-Jaafirah, head of the Al-Jaafirah Clan Counsel, support the nomination of Al-Mansaf element on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity for what it represents in Jordanian history, and for being a symbol of simplicity, which was the prominent feature of life in the Jordanian society that values generosity and noble ethics.

The traditional ingredients of Al-Mansaf, which has witnessed many changes, has preserved the symbolism of Al-Mansaf and its place across generations, who took up the task of transmitting this wonderful heritage from one generation to the next through:

- 1- Maintaining Al-Mansaf's position as the main feast dish in all popular and official occasions.
- 2- Encouraging and helping Jordanians in procuring the main ingredients of Al-Mansaf for reasonable prices.
- 3- Holding training sessions or including it in curricula, and studying how Al-Jameed, the main ingredient in Al-Mansaf, is produced, presented and cooked.
- 4- Promoting Al-Mansaf as a tourist attraction through brochures flyers and media reports world wide.

Finally, Al-Mansaf is a life story of Jordanians and it became associated with its name. Its reputation and fame spread all over the world, and this has made it a strong candidate for inscription on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Engineer Ali Al-Jaafirah,

Head of the Al-Jaafirah Clan Counsel.

0795567697

18.01.2021



انا المهندس علي صيف الله الحمارغ رئيس ديوانه عشيرة الحمارغ
اؤيد ترشيح عضو المندف على القائمة التمثيلية للآث الى
عبد الحمادي للبشرية / اليونسكو ، نظراً لما يمثله المندف من
رمزيه في تاريخ الآث الأردني ولما يمثله من عنوانه البساطه
التي كانت تحتفظ النفط المعيشي للجميع الأردني من كرم لضيافته
ورسالة الخلة .

والمندف بكوناته التقديرية وما شهدته بكوناته من اهتمامات
محافظة على رمزيته وتحتضنه على مر الأجيال ولأي تقع على
عائقها المحافظة على هذا التراث الرائع بطلاً بعد جبل وذلك
من خلال :-

① الاستمرار في جعل المندف سيد القوائم لجميع المناسبات
الثقافية والرسمية .

② تشجيع الأردنيين وساعدتهم على توفير المكونات الرئيسية
للمندف في كل بيت وبأسعار وصوله .

③ عمل دورات تدريبية أو من خلال تقديم المناهج

الدراسية للهيئة صنع الجيد الحضر الرئيس في المنصف
وكيفية مهني تقديم المنصف

٤) التوسع السياحي والأعلامي للمنصف الأردني من خلال
البرسورات والنشرات والتقارير الإعلامية لسياحية عالمياً
وأخيراً فإن المنصف هو قصة حياة وأكبت عويشة للأردنيين
من ارتبط اسمه بالبلد من حجاب الأنعام شجرة وتألقاً
وهذا ما يجعله مرشحاً قوياً ليكون على القائمة التقييمية
للذات الثقافية عن المادي للبشرية / اليونسكو

المهندس علي الجعافرة

رئيس جمعية ديوانه عن الجعافرة

0795567697

عمر مهران

٢٠٢١ / ١ / ١٦

جمعية ديوان عشيرة الجعافرة
آل حرب



To the Ministry of Culture,

19 July 2020

Inscribing Mansaf on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

Jameeda Khanum is a social and cultural restaurant and cafe with an empowerment vision. We share with our guests a unique experience inspired by Jordan's spirit, art, and music. Starting from our vision, we are proud to take part in the process of nominating al-Mansaf element for inscription on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. We consider this an integral part of our mission at Jameeda Khanum to leave our mark on the culture of the Jordanian cuisine, which has al-Mansaf as its foremost dish, and to guarantee that cuisine's sustainability. Our implementation of this stems from our belief that al-Mansaf is not only a meal, but also an element of Jordanian heritage regardless of social, cultural, and geographical variations in its production across Jordan. It is an attendant on Jordanians' stories of solidarity and cooperation, and in joys and sorrows. It is the principal dish in all banquets, on all occasions, and at all times.

The efforts and measures we have taken to safeguard and promote al-Mansaf include informing, recording, and promoting al-Mansaf—to safeguard it and guarantee its transmission.

It is a symbol of intangible cultural heritage that must be safeguarded, and its sustainability guaranteed. It is our duty to transmit it to coming generations to affirm the spirit of solidarity it embodies, strengthen Jordanian identity, raise awareness of the importance of this heritage and warrant the preservation of this intangible cultural heritage on local, national and international levels.

Safeguarding and nominating al-Mansaf will contribute to local sustainable development because in addition to its contributions to social and cultural as an intangible cultural heritage such as deepening the value of social concord, there are also its contributions to the empowerment of families working in the process of producing and supplying Jameed and meat.

The ministry of culture has provided us with all the necessary official information regarding the nomination and its goals. Jameeda Khanum has taken part in the nomination at various stages, and we endorse the file. We have provided the Ministry with information and suggestions regarding al-Mansaf and its preservation measures. We would like to reaffirm our consent to inscribing al-Mansaf on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Jameeda Khanum

The Founder,

Jamilah as-Samhoury.

19 July 2020



السادة وزارة الثقافة المحترمين

19.7.2020

الموضوع: إدارج المندوب على القائمة
التعشلية للتراث الثقافي غير المادي

جميعه خاتم مطرعم احبائي ثقافي لجل عفا هم عليه عني للمجتمع،

تشارك مع هنيوفا تبارب ستوهاة منه الاردن وثقافته بطولها وعنها
عوسيقها انطلاقاً من رؤيتنا فتنه لنا الفخر بأنه تكون جزء منه عليه
ترشيح عضو المندوب على القائمة التعشلية للتراث الثقافي غير المادي
للشريعة باليونيكو حيث انها جزء لا يتجزأ من مهمتنا لخدمة خاتم برك
لهم مهمة حول ثقافة المطبخ الأردني والذي يصدره المندوب وهما
استداعته، ونطبقه ذلك ايماناً منا بأنه المندوب هو ليس فقط طبقه
غذائي، بل هو امرى مكونات التراث الأردني بقفه النظر عنه للاختلافات
الاجتماعية والثقافية والجغرافية المختلفة في جميع اتحاد الاردن فهو
مثال حقيقياً للأردنيين في جميع قصصه التكايف والتعاون والفرح والعزاة،
حيث انه المترجع على عرشه عوائد جميع المناسبات في جميع الأوقات.

الجمهور والتدابير التي اتخذاها ومازلنا نقوم باتخاذها لصونه وإبراز وتعزيز
هوية طبقه المندوب من خلال عمليات (التعريف والتوثيق، البحث والترويج
وتعزيز هوية المندوب والتي تهدف لصونه وهماة الحفاظ عليه).

فهو يعتبر رمزاً للتراث الثقافي غير المادي الذي منه المهم انه يصونه ونحافظ
على استدامته ومنه العاجب علينا نقله الى الأجيال القادمة كأداة علم
التكايف الاجتماعي وتعزيز الهوية الأردنية ونشر الوعي بأهميته وهماة
بقاء هذا التراث الثقافي غير المادي على المستوى المحلي والوطني والعالمي.



نرى انه صورة المنسج وترشيح سياساتها في التنمية المستدامة والمجتمعية،
فهو بجانب ماهيته الثقافية والاجتماعية المتعلقة بالتراث الثقافي غير
المادي كإسداء لدلائل المسالك الاجتماعية فهناك أيضاً جانب
ماهية هي علمية يمكنه بعض العائلات منه بحلوله بالدورة الانتاجية
والتوريدية لتصنيع الجيد والعم، طاعتو

قامت وزارة الثقافة بتزويدنا بجميع المعلومات الرسمية اللازمة للتشريع
وأهدافها والغاية عنه وقد كانت مهمة جانب جند من مراحل التشريع
المتعددة ونحننا بالموافقة على صيغة الملف وتزويد وزارة الثقافة
مجلودات ومقرها منعلقة بالمنسج وصولاً لابر الصورة، ونؤكد على موافقتنا
على إدراج المنسج على قائمت اليونسكو لثقيلته للتراث الثقافي غير المادي.

جميلة خانم

المؤسس

جميل السحوايا



In the Name of God, the Most Beneficent, the Most Merciful

With pride and dignity, I, Isshaq Yassien, and in cooperation with local carrier communities in Jordan from far north to far south, have produced the film attached to *the Al-Mansaf: A festive banquet and its social and cultural meanings* nomination file for inscription on the Representative List of Intangible Cultural Heritage. Collectively, I prepared scene and shots under their directions a consent and in compliance with their wishes. I also prepared the scenario in cooperation with the carrier communities while shooting Al-Mansaf film. In spite of minor differences in the way the dish is prepared in the various Jordanian communities, all agreed that it is an important dish in their daily lives as well as culturally and socially.

Moreover, I as a Jordanian who descends from a Palestinian origin, and as the director of Al-Mansaf film, can't stress enough the value of inscribing al-Mansaf on the list, and I will endeavour, in cooperation with governmental and non-governmental parties, to prepare materials about al-Mansaf to highlight its role in society; and that in cooperation with young Jordanians from both sexes to guarantee its continuation for the coming generations.

Isshaq Yaseen,

0799057168

12.09.2020



بسم الله الرحمن الرحيم

أقابع

بكل فخر واعتزاز غنت أنا اسماء ياسين وبالتعاون مع المجتمعات
المحلية العاملة لغنم المنسف في الأردن من أقصى الشمال إلى
أقصى الجنوب بتصوير الفيلم الملحق ملف ترشيح المنسف ولديه
اجتهاده ودلالاتها الاجتماعية والثقافية على القائمة التمثيلية للتراث
الثقافي غير المادي للشعر للبونسكو ، وبشكل تشاركي بيننا حيث
ترتيب المشاهد واللقطات كذلك تم التصوير استجابة لرغبتهم ولواقعهم
بالملف ، وعلى الرغم من وجود اختلاف بسيط في طريقة إعداد حيث
المنسف في المجتمعات الأردنية المختلفة لم يكن هنالك اختلاف على
أهميته كطبخ وعنصر رئيسي في حياتهم اليومية والاجتماعية والثقافية .
وأنا كأردني من أصول فلسطينية ، وصرح لفيلم المنسف أؤكد على ضرورة
الأعداد وإخراج مواد حول المنسف وإبراز دوره في المجتمع بالتعاون مع
الهيئات الأردنية من كلا الجنسين لضمان بقائه واستمراريته للأجيال
القادمة .

اسماء ياسين

0799057168

12/9/2020



To the Ministry of Culture,

I took part in the Al-Mansaf seminar on social media platforms and conducted a research on the history of Al-Mansaf that I broadcasted on my radio show, Jordanian Tales, over several episodes and provided the script of the episodes to the esteemed Ministry of culture.

I am one of the advocates and supporters of inscribing Al-Mansaf on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. it is the only traditional element that Jordanians have been using for over a thousand years. They are still using it today in their daily lives in the twenty-first century and I do not think that it will fade from their daily lives the way others did.

Please accept my highest expressions of respect,

Mahmoud Al-Zeyodi,

Author and Researcher.



السلامة الثقافية المحترمين

كتبة طيبة دليد

شارك في ندوة المسف على وسائل التواصل الاجتماعي ومفتت باهراء بجيت
عن تاريخ المسف الاردني اذعته في عدة حلقات من برنامجي ابداعي
حلالي ارفية وارملة نص الحلقات لوزارة الثقافة الموقرة
دائش من الداعمين والمؤيدين ليكون المسف على قائمه التراث العالمي
من خلال منظمة الامم المتحدة للثقافة والعلوم فهو المادة الوحيدة
السبية التي استخدما الاردنيون منذ مايزيد على الف عام ولا زالوا
ليستمنونه في حياتهم اليومية في القرن الواحد والعشرين ولا اعتقد
اننا سنزل من حياتهم اليومية ضلي بعض العادات والتقاليد السبية

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

الكاتب والباحث

ط

محمد الزويدي



١٤٤٢ / ٢٠٢٠

In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful

To Ministry of Culture, Hashemite Kingdom of Jordan

I, chief Mohmmad Fakhri Radhi Al-Tanbour, consent that the Ministry of Culture of the Hashemite kingdom of Jordan nominates Al-Mansaf feast for inscription on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity to preserve and safeguard it as one of the heritage elements of Jordanian society given that al-mansaf is one of the pillars of Jordanina heritage transmitted through generations and that all members of society agree upon it. It is the element that Jordanians rely on in their occasions on level of groups and clans and on the level of the family.

Therefore, in my name and the names of the management committee of Al-Tanbour Family Association, I submit this request hoping that it will be accepted and heeded by the Ministry of Culture.

Please accept my highest expressions of consent,

1- Rami Issam Al-Tanbour.

2- C
hief Mohmmad Fakhri
Radhi Al-Tanbour, member
of Jordanian Writers Union,
member of Arab Publishers
Association, Chief of Abu
Alia—Tabarbour.

18 Jan 2021.



بسم الله الرحمن الرحيم

السادة وزير وزارة الثقافة المملكة الأردنية الهاشمية

تحية طيبة وبعد

أولاً أهنيكم على اختيار "محمد مخري" راضي لطيبور ، على أن تقوم وزارة الثقافة في المملكة الأردنية الهاشمية برشيح صمى مائده المنصف لأدائها على القائمة التمهيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية لحفظة وتوثيقه كأحد العناصر التراثية للجمهورية الأردنية على اعتبار أن مائده المنصف تعد من ركائز التراث الأردني التي تتوارثها الأجيال وتلتقى عليها جميع فئات المجتمع منهي المادة التي يصدر بها الأردنيون في جميع مناسباتهم سواء " على مستوى الهيئة الهاشمية العسارية أو المدنية المحددة

فباسمي وياكم الهيئة الإدارية لليون عائله ال لطيبور ، أقدم هذا الطلب آتلاً من وزارة الثقافة اعتماد لديها والأخذ به في اجراءاتكم

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

١- رامي عمام لطيبور

التاريخ ١٨ / كانون الثاني ٢٠٢١

٢- المختار "محمد مخري" راضي لطيبور
عضو اتحاد الكتاب رواد ياد لوط
عضو اتحاد الفنانين العرب
عضو اتحاد الفنانين صو
مختار محمد ابو عليا طيبور



10 Mar 2020

To The Ministry of Culture,

I, Ms. Yusra Suleiman al-Mahameed, Head of Iraq El Amir Ladies Association, assent to and desire the nomination of *al-Mansaf Festive Banquet in Jordan* for inscription on UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity for the year 2020. It is our renowned and well-beloved dish, and we observe its traditions on all our occasions.

Head of Iraq El Amir Ladies Association,

Ms. Yusra Suleiman al-Mahameed.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

جمعية سيدات عراق الأمير التعاونية م.غ



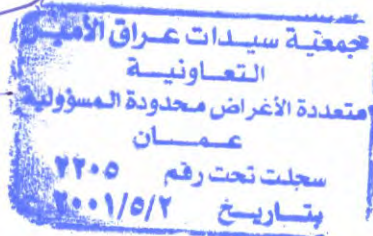
الرقم : ١٠ / ٢٠٢٠
التاريخ : ١٠ / ٢ / ٢٠٢٠

بسم الله الرحمن الرحيم

انا ايرى لكان كماير رئيسة جمعية سيدات عراق
الامير التعاونية اوافق واركب بترشيح لمنف
الولية الاحتفائية في الارون على القائه
التميلية للتراث، لتقاني غير طاري لليونسكو
2020 ، خالنف اكلشا لصوره ولحبوبه، وحافظ
كاي تقديرا في مختلف مناسباتنا كافه .

رئيسة جمعية
سيدات عراق الامير

ايرى لكان



مديره
منا
دعوت

In the Name of God, the Most Beneficent, the Most Merciful

26-10-2020

- Requesting the Nomination of Al-Mansaf for inscription on the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Some might wonder why I am interested in Al-Mansaf, and why I love this element especially because my roots are not Jordanian—I am of Kurdish origin, and we have our own elements and dishes. However, my beloved Jordan, whose nationality I bear, and where I lived my life and where I was born, has allowed me to integrate in this wonderful, culturally diverse society with all its array of communities. I learn and follow many customs and traditions too. Al-Mansaf is one of those traditions.

This element has become a symbol of customs and traditions for all Jordanians from different origins, and that is not to mention the simplicity of its ingredients, which has made it a delicious dish cherished by all who eat it.

Nominating this element to the Representative List of Intangible Cultural Heritage is a significant Heritage safeguarding measure that helps the continuity and sustainability of this element as a symbol and measure for local development among Jordanians.

(I will never forget that one day I was with my Chechen, Karaki (from al-Karak governorate), and Palestinian friends around a single Al-Mansaf platter in a friend's wedding).

General Manger of the Jordanian-Kurdish Association and an executive and a coach of "Koid Rouge" Group for Kurdish Folklore,

Muhey al-Dein al-Kurdi.



بسم الله الرحمن الرحيم

التاريخ: ٢٠١٠/١/٢٠

- طلب ترشيح مناهج المنسقين على القائمة التمهيلية
للتراث الثقافي غير المادي للبشرية

- قد يترب البعض مني كيف أنني أهم بفن المنسق وكيف أنني
أحب هذا الفن فامة وأنه جذوبي وأهلي ليس اردني
وانني من اصول كردية ويعود لدينا تارة عناصر والرات فامة بناء
لكي فنسقي الادوية ومياتي التي عشتها ~~هنا~~ ولادني في الاردن المحبب
بعلتي اني في وانتر في هذا المجتمع الرائع والمقدر بثقافته والرائه
المجتمعيه ، وانتم وانبع الكثير من العادات الإيجابية والثقافية أيضا
ومن هنا هذه العادات هو المنسق)

حيث ان هذا الفن بات عامه من رفر ومعدات وتقاليده لري جميع الاردنيين
من شتى الاصول والمنايات ، هذا من سر مكناته البسيطة التي جعلت
منه فنهم فزائي لزيد بعشقه كل من يتاوله وبأكله .

- ان ترشيح هذا الفن على القائمة التراثية يعود من اهم المراحل التراثية
التي تاتي على ايقار هذا الفن ويحوقته كمر واره للتربية المحلية
بين ابناء الاردن العاص .

لكن انني انه في يوم من الايام اجتمعت انا وصديقي الشيشاني والركبي
والفلسطيني على سر منسقين واحد بفرس مامينا)

المشرف الإداري بالجمعية الأردنية الكبرى

وعضو الهيئة الإدارية

ومعرب فرقة كورد روج للفلكلور الكبرى

محي الدين الكوي

0795009299



To the Ministry of Culture

Al-Mansaf is a part of our old festive traditions, and a symbol of clinging to the roots. As an element, it is distinguished in the way it is prepared from rice to cooking meat, to the yoghurt and its ingredients, which is taken from the Bedouin nature of our country that produces lamb, ghee, and 'Shirak' bread. Al-Mansaf represents our great traditions that distinguish the Jordanian people in the Badia and the countryside, such as pride and generosity. It is a symbol representing values of which we are proud. It could never fade away, for our ancestors had transmitted it to us, and it lives, and we will transmit it to our children, grandchildren and future generations. It represents a purely Jordanian identity, and is a hallmark of Jordan across ages and epochs. It is the only element whose ingredients and the process of its production has not changed, nor has its age-old symbolism and values across time. I have taken part in its nomination workshop, and in the whole process of its nomination. I consent to the contents of the file presented, and I have taken part in updating information on the element and the measures of its safeguarding; all were provided to the ministry. I also participated in the interactive video, offering my observations and suggestions regarding other tangible and intangible elements related to it.

I hope it will be inscribed on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, for it represents distinctly the intangible Jordanian identity, and contributes to the sustainable development of local communities at all times. It is representative of high sustainable moral values that we, Jordanians, are always proud of having.

With all due thanks,

Munifah Hadi Sumayhan al-Jazi,

Head of The raining Association and the rehabilitation of the Jordanian Women's Charity,

Tele: 077306930.

السادة وزارة الثقافة - المحترمين

تحية طيبة وبعد ،

إلى المنصف جزء من نقالياتنا العربية لمناشياتنا ورفض للقتل بالأهول وهو العنف
بحر بطرقة الخدعة منهجية الرز وطمس اللم والمبسة دكوتانية المسقة منه طيبة بلادنا
البدوية منه كم الغنم البلدي ولحمه البلدي وجزر الشراك البلدي والألياف صم كرم وعزة
نفس وكرام الضيف وهو رز محلي قيم وأخلاقه نعتربها ولا يحكه انذاره ابتداء فهو
مداول منذ زمنه اجدارنا وسكر وثورته للنباشنا وأهقارنا وأهبالنا القاذبة ومحلي هوية
أردنية خالصة وعلاقة عذبة للأردن على مر العصور والأزمان وهو العنف الوحيد الذي
لم تتغير مكوناته وطرقه عمله ورفضه الأردنية الحصارية والأخلاقية مع مرور الوقت
والأزمان وقد ساركت في دونه التراجع وساركت في كدنه المعلومات حول عنف المنصف
وطرفه هوية وحفظه وتم تزويد وزارة الثقافة بها وكذلك ساركت في رسم الصيغ
التشاركي وأبوت ملاحظاتي وصغرتي حول ما يهلك به من عتاهر مارية وعير مارية أخرى.
وأعتن انه يتم إدراجه على القائمة الفلسطينية لصور التراث الثقافي غير المادي للشيعة لدى منظمة
اليونسكو فهو محلي هوية أردنية خالصة غير مارية كالم في السقنة المستقلة لمحتطاتنا
المحلية بكل زمانه ومحلي قيم أخلاقية سياسية مستدامة نعتربها كأمة طيبة دائما.
مع خالص التبرك.

صفية هارون حبيانه الحازي

رئيسة جمعية نازية وأهليل المرأة الأردنية
الحزبية

هاتف : ٧٧٧ ٣٠ ٦٩٣

جمعية تدريب وتأهيل المرأة الأردنية الخيرية
مسجلة لدى وزارة التنمية الاجتماعية
تحت رقم (١١٤٦) تاريخ ١٩٩٥/٦/٢٥
ص.ب ٩٦١٣٨٢
تلفون ٥٦٦٤٢٤٧

٥

I, Mustfah Thiab al-Khushman, Head of South of Jordan Youth for Heritage Association and Deputy Chief of Jordanian Writers Union, consent to the Ministry of Culture endeavours to nominate al-Mansaf on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Inscribing this element and all the social practices related to it has an integral role in promoting it for all Jordanians in all regions from Badia to the countryside and in the cities. Nominating the element to the List will contribute to the sustainability of the element and its transmission to across generations, so they may remain united and aware of their heritage. This will contribute to development and sustainability because of its cultural and social dimension and its symbolism. I have been provided with all the necessary information regarding the nomination and it aims by the Ministry. Long before that, those whom I represent and I were hoping that the element be nominated to the UNSECO Representative List by cultural institutions for years, so it may be preserved along with social and cultural practices related to it. I have taken part in every stage of the nomination process, and agree on the content of al-Mansaf file; all to be submitted through official channels, in addition to the information I contributed on the topic to the Ministry of Culture.

I have also taken part in preparing the scenario for the interactive video, and shared my suggestions and observations, which were compatible with video content. The element is well known by all Jordanians from various groups and communities, both young and old, rich and poor, and men and women. I stress the importance of safeguarding measures in all my suggestions, and have given my opinions regarding them as well as the best ways to guarantee their success.



أنا مصطفى دياب الشمان - رئيس رابطة أبناء الجنوب للإبداع التراثي
 ونائب رئيس اتحاد الكتاب والأدباء الأردنيين، أوافق على دعم
 وزارة الثقافة الأردنية لترسيخ عنصر المنسق على القائمة
 التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي، لأنه هذا العنصر وما يحيط به
 من ممارسات اجتماعية للأدوار هام في ترسيخ العنصر في وجدان
 الأردنيين بواقعة إظهارهم وفي كل مناحيهم من تراثية وريفية وحديثة
 وترسيخ هذه القائمة ستعمل على استدامة هذا العنصر وتواصله
 عبر الأجيال لتبقى متراكمة ومعاصرة وواجبة لتراثها مما يسرع
 في التثمين واستدامتها لما له من إبعاد ثقافية واجتماعية وأهمية تربية
 لقد تم تزويدي من قبل الوزارة بواقعة المعلومات المتعلقة بالترسيخ وأهميته
 وكنت أتمنى أنا ومن أعتنهم من هيئات ثقافية ترسيخ هذا العنصر
 على قائمة اليونسكو التمثيلية منذ سنوات عدة من أجل صون هذا
 العنصر ومحوه من الممارسات الاجتماعية والثقافية المتعلقة به
 وقد شاركته في كافة مراحل الترسيع ووافقت علماً كل ما ورد في الملف
 الخاص بالمنسق لتقديمه عبر القنوات الرسمية إضافة إلى تقديمه والدي
 من معلومات حول الموضوع إلى وزارة الثقافة
 وقد شاركته في رسم سيناريو العيد الوطني وأيدت مقرراته
 حولته وراثته وادخلته في مقرراته متوافقة مع ما ورد في العيد الوطني
 كونه معروف لدى جميع الأردنيين وبمسمى واقعة شرائح وأحياء المجتمع، التيارات والأصناف
 والأغنياء والفقر، والرهال والرفاهية
 كل اقترائي وإبداء رأيي
 هذه
 للتدبير وأفضل البديل لها
 مصطفى



To...

I, Omar Mohammad Ali as-Saratawi, food artist and a chef specializing in Jordanian and Arab heritage cuisine, give my free and knowing consent to nominating al-Mansaf for inscription on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Nominating al-Mansaf to the List comes a result of grave significance and the social prestige it has for Jordanians, North and South, where Jameed is produced at its home in al-Karak.

Taking interest in nominating al-Mansaf speaks to the sentiments of every Jordanian and citizen, and guarantees its sustainability for future generations, for it is an element reflective of social solidarity in all occasions and one of the ways expressive of human connectivity.

Al-Mansaf is an integral part of Jordanian culture that every tribe and family endeavour to preserve. Therefore, strengthening national identity and raising awareness of the character of intangible cultural heritage locally and internationally, we endeavour to make it a recognized heritage dish.

Today, al-Mansaf has a deep and a great value, for it is a part of every home and family, and under technological development and globalization, we strive always to preserve our identity in a world changing at an accelerating pace.

This dish is the most popular and the foremost dish in Jordan. It is the only one that brings everybody around it on any occasion and at any time, and both men and women participate in its preparations.

Made with finest Jameed of al-Karak, this dish adorns every social event whether happy or sad, and turns into a dish evoking overwhelming emotions, which give the dish a unique and distinct taste.

The al-Mansaf platter carries a social dimension. The bigger it is, the larger the number of participants in its preparation and consumption. It enlarges the scope and brings everyone around it whether rich or poor, for we are all equals around it.

Today, confronting all that is happening around us, we must stand by al-Mansaf, protect it and guarantee its continuation in its original form, so it may remain a part of our identity, of which we are proud to have and transmit from one generation to the next; a generation raised on loving this dish.

This traditional dish is expressive of Jordanian character. It expresses the Arab value of generosity in a Jordanian style that affectionately and lovingly brings all around it. A dish that feeds the hungry. It is a communal bridge and forgiving hearts that breaks social differences and removes rancour. It is honouring the guest, the elderly and the young.



It is not an issue to make light of its value, which makes it the foremost and essential for every occasion. It is a matter of national identity and an envoy of it to any place in the world, carrying its traditions with it wherever it goes.

I seek the continuation and the commemoration of this dish by inscribing it on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, since it weaves all in single fabric of deep and authentic human connectivity that stems from history.

We strive always to preserve our heritage, support all who are involved in it. This dish is made with love, passion and diligence, starting from its essential ingredient, al-Jameed, which gives its irresistible flavour, which is made from dried dairy products by separating cream from milk.

Then, the milk simmers on low heat until water evaporates. Then, the milk is placed in a clean white cloth bag and pressed, using two stones to eliminate moisture of milk for several days.

At that point, the milk is called 'Jabjabah'. Salt is added afterwards, and the milk is placed in a big platter where it is shaped like balls, known as 'Zaameet'. It is left there to dry upon a clean floor before storage.

This process is attended by women who work in it, and use it as an income-generating source. Therefore, preserving this dish guarantees the sustainability of their economic activity and their ability to support their households. They are a major actor in preserving national identity, represented in this popular and foremost dish, al-Mansaf.

We gave special diligence to every detail because we are concerned with all that is related to it. We strive to develop and protect it. We would like our identity to be preserved and celebrated for the coming generations as heritage of which they would be proud, transmitting it with all its details and rituals and learning from it a history of men.

Please accept the expression of my highest respect and appreciation,

Omar as-Saratawi



أبدى أنا عمر محمد علي السطاحي، مضافاً ألفتة ديف خض بالتران

الأردني والعربي، عواضتي الحرة والواقعية لإدراج المثلث وترسيخه
لعبادة صخر ليكون تحت القاعة التخليدية للتراث الثقافي غير المادي
لليونسكو.

ترشح المثلث لهذه القاعة مرتبطاً بالأهمية المعنوية والمكانة الاجتماعية
التي يحلها لدى الأردنيين من حيث كونه كنيته، حيث يصنع من الحميد في موضعه
"الذكر".

الاصنام ترشح ضمن المثلث مرتبطاً بالوجدان الأردني رغم المواهبية، ولتحمان
استدامته لكهيد القادة كونه الحضر الذي يحكي التراث الاجتماعي في
كلمه المناسب، وخاصة من الزمر التي تجر عن التواصل الإنساني.

أدنى المثلث جزءاً هيوياً عن الثقافة الأردنية التي كثر
دعائه للحفظ عليها، كما ومن هذا رغبة تقصيد الهوية الوطنية في المجتمع والتوعية
بخصوصية التراث الثقافي غير المادي محلياً وعالمياً، نريد أن نجعله واحداً من أهم
الأجندات التراثية المعروفة والموثقة لدى اليونسكو.

عمر محمد علي السطاحي



التيه للسف اليوم كبيرة ونحيفة لها جرد من كل منزل وعائلتها وفي
 ظل النور النكسوي وأجدار العملة، نهر دوماً للحفاظ على هويتنا في
 عالم يهد متغيراته ذاتاً لا تنفع سرج.

فالصيف الأكثر حبة في الأموات والأول أرفها هو الوحيد الذي لن نغفد
 النجح حوله في أي فانية وأي وقت، وسيم في إكلاده رحالة وند.

ففي حين نضع المسف من أهد أنوع الجيد الأركي، نرسي هذا الصبق
 نك مناسبة حية، وهرسية، ما نكول لصبة نصين بالمسراجانة التي نحل
 طعماً محبذاً ونادراً.

فقد المسف، ذو أهدار امهامة، فكما زاد عدد المسركية فيه، والنجحية حوله
 شبتقل الأمر لجداً أكبر يوجد النجح حوله سواء كان غنياً أم فقيراً، فبالكل
 نكادي أخاصه.

واليوم وبوامة كل ما يصل مولانا لا بد لنا من الوفا مطلقاً أمام المسف
 ونحبه، وحفاظ على استقامته بعبه الأصيل، لكي يبقن هندا من صويتنا إلى
 نعتنا، ونشقر من جيل لجيل، نبتاً من الصخر على عتقه ونحبه.

ل. م. س. م.



فهذا الصبب السبب يصبر عن الخصوصية الأردنية ، فهو فضل الكرم
 العربي بألوان أردني يحقق حوله الجميع بألفة وحب ، طبعاً يبع
 الجباة ، جبراً مباحي ومضاهاة بين القلوب التي تكر الفوارس الاحباء
 ويرى الضعائف ، يكرم الضيف ومنه يومنا الكبد وتكرم الضيف
 ولا يمكن التقليل أبداً من قيمة المنف الذي يجعله الكاثر الأول
 في كل مناسباتنا ، وهو صفة وطنية وسيرة في عالمنا فنقله لكل من
 أنما حللنا .

أما لاستدانة هذا الصبب من خلال مبادرة رئيسية وتكليفه في
 القائفة القبلية للذات العقائرية خير المادي للبنيان ، كونه يوجد
 الجميع فيه كالسبع وكشف أكبر قدر من التواهي الإنسانية
 التابع من تاريخ عريق .

منه دوماً للحفاظ على تراثنا ودعم كل من يثق وراده ، فهذا الصبب
 أي المنف مصنوع بحب وشفقة ، بجهود كثيرة بدداً من هبة الأسماء
 الجيد المحيطة الأساسية ونهضة طمحا لانتظام ، يأتيه
 منقبا ، التي ترفع من فضل التربة عن الكبد .



Handwritten signature in blue ink, likely belonging to the official responsible for the document.

وسمى لهم بقوله اللب الذي يعني كونه نازحاً عنه حتى يسهل الكاد

عن اللب لهم يوهم في كبر من القاص الأبيض الثقيل ويكبر
بغير حرجه حتى ترشح المياه من اللبن لحدته أيام.

وهنا يسمى اللبن عجينة ثم يضاف الملح بعد تلك المرحلة ويوضع في إناء
كبير ويخبز على شكل كرام دايرة تعرف بالزعامة التي تبعد في الهواء
على أرضية نضيفة لئلا قبل فطر.

لكل العلوية يرفعه من الساد اللامي دعاء به ديدل رصانة
دعاً حراً وموالياً لهم كذا عليه اصدارة هذا الصنف بعد اختراجه
على وقد رتب على كالة أرسطو كونه جدد حوي منه الكفاظ على الإصوة
الوطنية المتصلة بالصيغة الأصل المتأ.

احتمالاً في كل التفاصيل لأتينا تفكر في حائله ما وصفه لتقويمه
وعليه ما نريد أن يبين وصوفاً كما هي خالدة للأجيال القادمة كارت
تصرون به ما ويوارثونه كد تفاصيله فهو ما ليذكروا منه عن تاريخهم الذي
صنف الرجال .

تصلوا حائف الإصدام

عمر السخاوي

صنف رقم ٧٥١٧٧٩٥٥٠٧

٢٠٢٤



To the esteemed Ministry of Culture

For myself, and as a member of The Path of Civilizations Cultural Forum, I nominate Al-Mansaf for the Representative List for several considerations. First, it's a meal that has deep roots in our Arabic civilization and in Jordanian cultural history. Our forum includes it in all its cultural and heritage activities whether by writing about it or serving it as the main meal in all our activities, and we discuss its roots, which run deep in the Jordanian psyche and everyday activities.

Many television interviews were made with me about Al-Mansaf. We emphasise its importance as a dish, a heritage and a point of convergence bringing people around it in three tiers: the guests, men of the household of the host, women and children. What is left of it is given to the dogs and cats.

I think the Ministry of Culture efforts are commendable in safeguarding, preserving and raising the visibility of this element. I would also suggest that the Ministry or the bodies attached to it take the necessary measures to safeguard this element and preserve it by, for instance, talking about it on every stage and platform, asking media companies to place it front and centre in all their programmes, asking the ministry of education to give special attention to Al-Mansaf by include it in their school curricula as an aspect of cultural identity in Jordan and urging universities to encourage writing masters' theses and doctoral dissertations on Al-Mansaf and cuisine in Jordan.

The presence of women at Al-Mansaf preparation since ages is held in a special regard in Jordanian society for the cooperation between man and women in all walks of life it represents. It is a feature that I mark for our society, who preserves its cultural authenticity, holds on to it, and passes it from one generation to the next.

Noting here that Al-Mansaf is receptive of change for it has evolved from simple ingredients to absorb new ones after they have become widespread. This I request of the Ministry of Culture: to ask the Ministry of Tourism to urge restaurants and hotels to make Al-Mansaf their main dish.

Please accept my highest expressions of respect,

Naif al-Nawaysseh,

Head of the Path of Civilizations Cultural Forum.

Al-Karak, Al-Mazar Al-Janobi 12.12.2020

Phone: 0795512095





منتدى جماعة رب الحضارات الثقافي

التاريخ: / /

الرقم:

السلامة وراحة القامة المحترمين

بسم الله الرحمن الرحيم

فإنني أتقدم بـ واجباً شديداً على كرامته كقائمة لـ
أرشح من (المجلس) لقائمة التمثيل لجمعية العلماء، أولها الله
طعام له تاريخ عريق في حضارتنا العربية وتاريخنا الأندلسي،
ونقوم المندي محمد بن طاهر السقاقي والبرانية سواء بالكتابة
أو اتخاذ طعاماً رئيساً في كافة ناطقة، ونتمنى كرمه على كرامته
المستقلة في الحصة الأندلسية وحلياً.
وقد أجرى معي أكثر من لقاء كقانوني حول السنة ولوله
بالهيئة كقائد وراثي ومفضل اجتماعي طيف، لاسيما من لوله في
طائفة الشرائع، الصوف، ثم أهل البيت، ثم السنة، ثم
الأطفال، وما يتبعه منه، يلفت لكثير من القاطنين.
وأرى أن ما تقوم به وزارة الثقافة أمر محمود طبعاً هذا
العمل ولفته النثرية، وما ألفت أكثره أن تقوم
الوزارة وما يتبعه من هيئات من اتخاذ التدابير اللازمة لحفظ
هذا العمل وهو من: استمرارية الحديث عنه كقائمة ومصلحة.

Intangible Heritage Department, UNSECO 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, Ministry of Culture, Department of Heritage,

In my name, Basmah Buqubaytah, and in the name of my colleagues at Princess Rahma Association for the Revival of Heritage, I express my wish and my consent to nominating the element "Al-Mansaf: A festive banquet and its social and cultural meanings" to the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

At the association, we endeavour to preserve and transmit our heritage to coming generations, and nominating Al-Mansaf is an excellent means for documenting and publicising it for the whole world. Accordingly, I express my informed and free consent. I have been a member of the team tasked with preparation of nomination file and an attendee of the first meeting, held on 8 February 2019. I have also submitted safeguarding measures, such as organizing workshops at schools on its preparation and launching educational and awareness raising programmes about its importance and social functions.

I also responded to the Ministry of Culture calling for a second meeting on 7 and 9 February 2020. We all discussed existing and proposed safeguarding measures. It was also my pleasure to present a paper about the occasions in which this element (Al-Mansaf) is presented and its significance.

I thank all who have worked on this file. We all share one goal—inscribing this element on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Basmah Buqubaytah,

Head of the Princess Rahma Association for the Revival of Heritage,

0775276899

مؤسسة الهاشمية

السادة قسم التراث الثقافي غير المادي / اتفاقية صون التراث 2003 ليون
وزارة الثقافة / مديرية التراث

فِيهِ نَفْسٌ وَجَدَتْ

ان دباسي بسره بوقبيلة وباسم زباني في محبة الأسرة / محمد لاصار
التراث / ارفع وأدقق على ترسيم عنبر (النسبة) ولقبه احتفائية
ودلائرها الاصقاع (والثقافية) على القائمة التمهيلية للتراث الثقافي
عن المادي لدى اليونكر.

جئت في الجمعية ليس دائماً للمناقشة على تراثنا ونقله للأجيال القادمة ، وإن ترسيخ التنوع بوصفه رافعة لتوثيقه ونقله ونشره للعالم أجمع وبذلك فأنني أتحارب عنده مواقف أكثر من الواضحة لئلا ، كما كنت عضواً في فريق التنقيب للإعداد لترسيخ الملف وقد شاركت في الملتقى الأول الذي عقد بتاريخ ٢٠١٩/٢/٨ وقد كنت تدابير صوت مقترحه للمناقشة عليه مثل : عدم ترك هذا كيفية إعداد في المدارس وتقديم برامج توعوية وتثقيفية حول الأهمية الثقافية والاجتماعية للمنتج

كما وقد شارك في الاجتماع الثاني الذي دعت له وزارة الثقافة يوم ٧-٩/٩/٢٠٢٠، ولما قمنا جميعاً بتدبير صوم المصنف اكلاليه والمقرره
كما وكنا قد دواعي سرور ان نبرهن صحة هذه المناهج التي يقيم
فيها هذا العنصر (المستند) ودلالة ذلك ~~هنا~~ ا

٥. أشكر كل من فعل على هذا الجهد ، بجزءا صرف واحد وهو تسجيل وتوثيق
العنصر عن القاعدة القتالية للتراث البشري غير المادي

بسم الله الرحمن الرحيم

0775276899

Notes

معا



Ladies and Gentlemen of Heritage Department, Ministry of Culture,

Subject: Free, prior and informed consent to inscribing al-Mansaf on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, UNSECO 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

It is with great interest that I have followed the joint efforts of safeguarding intangible cultural heritage in Jordan by communities, groups and individuals. My attention was drawn to the regard in which communities hold Al-Mansaf and its traditions, and their insistence on according it the popular and governmental support necessary for its protection and transmission to the coming generations without harming its value or social functions. I would like to join my voice to the voices of my sisters and brothers in Jordan, on both governmental and popular levels, in urging inscription of al-Mansaf on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

As a Jordanian researcher in cultural heritage, a member of Jordanian society and an academician running one of its institutions, I extend my support to the nomination of the element above to the Representative List given its role in accentuating Jordan's intangible cultural heritage and the UNSECO convention by raising interest about it. The element is an axis of reciprocity and a social connector for individual and communities in Jordan regardless of their cultural, ethnic and linguistic backgrounds. It is present almost in all of the festivities of Jordanian communities, and is integral to their existence and continuation. Moreover, it is integral in social and economic sustainable development and in propagating peace and amiability among people, who vie in enacting and practicing it willingly, aware of its eminent symbolism, which unabatingly breathes new life into it. Therefore, being a member of Jordanian society, I would be pleased to see this element inscribed on the Representative list as an evidence of human creativity and a testimony to our investment in this element to promote peace. I, as member of one of the carrier communities, have participated in laying the measures aiming for safeguarding and transmitting it to the coming generations. As the dean of the Faculty of Archaeology and Anthropology at Yarmouk University, I aver that the Faculty will collaborate with all governmental and non-governmental sectors concerned with safeguarding and transmitting the element to future generations by providing them with research and projects aiming at

safeguarding, maintaining and guaranteeing its continuation, in addition to conducting research on its functions, relation to other elements and the role of communities in achieving these targets. Since the Museum of Jordanian Heritage has educational role, it will be utilized to highlight Al-Mansaf interactively for the benefit of children and adults through narration and explanation by the carriers of the element, thus guaranteeing its sustainability without harming its customary functions, existence and processes of transmission to coming generations.

I also would like you to be informed that I represented my institution and community in all stages of preparing the nomination file and contributed to updating the information available about the element in Jordan's Intangible Cultural Heritage inventory list.

Please accept my highest expressions of respect,

Prof. Hani Hayajneh,
Dean of the Faculty of Archaeology and Anthropology,
Yarmouk University.



Ref: FREE, Prior and Informed consent

Date: 14/07/2020

الرقم:

التاريخ:

الموافق:

السيدات والسادة مديرية التراث/وزارة الثقافة الأردنية

الموضوع: موافقة حرة ومسبقة وواعية على تسجيل
عنصر المنسّف على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي
غير المادي للبشرية – اتفاقية اليونسكو ٢٠٠٣
بشأن صون التراث الثقافي غير المادي

تابعت وبكل اهتمام الجهود الرامية إلى صون التراث الثقافي غير المادي في الأردن بالاشتراك مع المجتمعات والمجموعات والأفراد، وقد لفت نظري اهتمام المجتمعات بالمنسّف وتقاليد في الأردن، وإصرار المجتمعات على إيلائه اهتماماً شعبياً وحكومياً بغرض صونه ونقله إلى الأجيال القادمة على نحو لا يضر بقيمته ووظائفه الاجتماعية، وأضّم صوتي لصوت أخواني وإخواني في الأردن، على المستويين الحكومي والمدني، سعياً لتسجيل هذا التقليد على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية التي ترعاها اليونسكو.

وكباحث أردني في التراث الثقافي، وأحد أفراد مجتمعات الأردن، وأكاديمي يدير واحدة من مؤسساته الأكاديمية، فإنني أدمع ترشيح العنصر المذكور على القائمة التمثيلية، نظراً لما يمثله من إبراز للتراث الثقافي غير المادي في الأردن، واتفاقية اليونسكو الخاصة بذلك، وإثارة الاهتمام بها، فهو يشكل محوراً تشاركياً ورابطاً اجتماعياً لدى أفراد المجتمعات في الأردن، بغض النظر عن خلفياتنا الثقافية والإثنية واللغوية، إذ يتداخل مع أغلب احتفالات المجتمعات في الأردن ومناسباتهم، ويدعم بقائها واستمراريتها، علاوة على أهمية العنصر في التنمية المستدامة، الاجتماعية والاقتصادية، ودوره في بث السلام والألفة بين الناس الذين يتماهون ويبتلون به، ويمارسونه بحرية مطلقة، آخذين بعين الاعتبار رمزيته الهامة التي تنبعث فيها الروح على نحو مستجد، لذا فإنني كفرد من المجتمع الأردني سأكون مسروراً لرؤية هذا العنصر مسجلاً على القائمة التمثيلية لينهض دليلاً على الإبداع البشري، وشاهدًا على مساهمتنا في استثمار هذا العنصر لبث السلام، وقد شاركت أنا شخصياً كفرد من المجتمعات الحاملة لهذا العنصر في وضع تدابير الصون الرامية نقله إلى الأجيال القادمة. وبحسبي عميداً لكلية الآثار والأنثروبولوجيا في جامعة اليرموك، فإنني أؤكد أن هذه الكلية ستعاون مع كافة القطاعات، الحكومية، والمدنية، المعنية بصون العنصر، ونقله إلى الأجيال القادمة، نحو توجيه بعض الأبحاث والمشاريع الرامية إلى الصون، والاستدامة، وتحقيق قدرته على البقاء، والبحث في وظائفه وعلاقاته بالعناصر المختلفة، ومشاركة المجتمعات في تحقيق هذه الأهداف. ولما كان متحف التراث الأردني في الجامعة ذا وظيفة تعليمية وتدرسية، فإنه سيسعى إلى إبراز عنصر المنسّف في المتحف على نحو تفاعلي مع الصغار والكبار في سياق روائي، وشرح يُوّديه حَمَلَة هذا العنصر، على نحو يؤدي إلى إدامته وتجده دون الإضرار بوظائفه الطبيعية، وقدرته على لبقاء، وطريقة نقله إلى الأجيال القادمة.

وأود أن أحيطكم علماً بأنني كنت امثل مؤسستي ومجتمعي في كل مراحل إعداد ملف الترشيح، كما ساهمت في تحديث المعلومات الخاصة بالعنصر في قائمة حصر التراث الثقافي غير المادي في الأردن.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

الأستاذ الدكتور هاني هياجنه

عميد كلية الآثار والأنثروبولوجيا – جامعة اليرموك



In the Name of Allah, the Most Beneficent, the Most Merciful

Esteemed Ministry of Culture,

I am Dr. Auad Aayed al-Nawasarah from Karak Governorate, al-Aghwar al-Janubiyah District, head of Ghawer al-Mazraah Cultural Forum.

I would like to nominate al-Mansaf to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity since Jordanian Mansaf is considered a unifying element, existing across the country and having its own qualities and traditions that we would like to preserve, safeguard and transmit to coming generations. In spite of the diversity and plurality of cultures within the Jordanian society, al-Mansaf remains a point of convergence connecting all shades of Jordanian society whether they are from the city, the desert or the countryside. The Jordanian Mansaf has become in recent history the dish served in happy occasions and other events. It is served to guests in Jordanian weddings as well as funerals, and on other social events. Al-Mansaf has been a unifying meal that occupies a position of importance and sanctity among members of Jordanian society, making preserving and maintaining it a necessity.

Nominating it to the List is an indicator the citizens' awareness of the importance of preserving intangible cultural heritage on a local as well as universal levels.

Nominating al-Mansaf to Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will guarantee the elements sustainability, and, as consequence, its transmission to coming generations. It will guarantee its continuation and prevent its disappearance from society. It will secure its position for all members of the society from all region and ages. Al-Mansaf was, and still is a convergence point for all members of Jordanian society. I am from a region located far away from the capital Amman, and al-Mansaf still holds its place since the time of our ancestors to the present. We would like this element to stay so it may be transmitted to coming generations; we want it to be preserved and safeguarded to guarantee its continuation.

Nominating al-Mansaf to Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will preserve its primary function. Since al-Mansaf had been first introduced, it has had several distinct functions, which members of the Jordanian society has developed. It is one of the symbols of generosity, for it is served to the guest garnished with best of meat, nuts and yoghurt. Therefore, it is considered a symbol of generosity and high quality food by Jordanians from all regions. There is hardly a social event where it is not served, and that is in addition to its role in bringing people together since its preparation requires cooperation among neighbours according to the prevalent social traditions.

In al-Aghwar al-Janubiyah District, it is done cooperatively by villagers, men and women, for the sake of preserving its prominent position and serving it perfectly.

Nominating al-Mansaf to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will contribute to local sustainable development by reinforcing the cooperation among the population who provide its basic ingredients by raising cattle for the production of yoghurt and Jameed in particular, as well as other ingredients such as rice and nuts, which both can be bought from grocery stores, enlivening commercial exchange within local markets.

The social and cultural consequence of nominating al-Mansaf to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will contribute to preserving and safeguarding the element, guaranteeing its continuation as well as the cultural diversity of the society in a rapidly developing world. Such development has made life fast-paced and in a constant movement, which might influence the continuation of al-Mansaf. For that reason, I strongly support the nomination of al-Mansaf file to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity for the aim of safeguarding the element and transmitting it to coming generations, as it is, in addition to transmitting its role in the society as a symbol of generosity and cooperation. An entire village might come together in a social event where the Jordanian Mansaf is the centrepiece. It is a national symbol fraught with traditions and customs that people know well. Even the way it is eaten is a tradition observed by members of Jordanian society, young and old, rich and poor. Therefore, nominating al-Mansaf to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity is important for all the social, cultural and economic consequence it has on society and sustainable development.

I reaffirm my support to nominating of al-Mansaf to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity because of the importance of preserving this element, and for guaranteeing the continuation of its influence on society.

With all due thanks and wishes of success,

Dr. Auad Aayed al-Nawasarah,

Head of Ghawer al-Mazraah Cultural Forum



بسم الله الرحمن الرحيم

السادة وزارة الثقافة الأردنية :

أنا الدكتور عواد عايد الخواصر من محافظة أربل - لعاء
الشعوب الجنوبية - رئيس جمعية ملتقى فور المزرعة الثقافي :

أرجو بتدشين عضو المنسفة إلى لقائه التمثيلية للتراث الثقافي
عبر المادي حيث يعتبر المنسفة الأردني عضو جامعاً ومنتشراً في كافة
أغناء البلد له تقاليد ومميزات ولتي ترغب في الحفاظ عليها
وصونها ونقلها إلى الأجيال القادمة ، معاً رغم من تعدد وتنوع
الثقافات في المجتمع الأردني ما زال المنسفة الأردني نقطة وصل
جامعة بين أطراف المجتمع الأردني سواء أكان ذلك في المدينة أو
الريف والبادية حيث شكل المنسفة الأردني وعبر التاريخ القريب
وجهة شبيهة في الفرح والمناسبات تقدم للصوف سواء في مناسبات
الأعراس الأردنية أو مناسبات العزاء والمناسبات الاجتماعية الأخرى
فكان المنسفة الأردني وجه جامعة لها أهميتها وقد سبها بين أبناء المجتمع
الأردني وأمن الحفاظ عليها واستخدامها وجودها أصبح أمراً ضرورياً
وإن ترشيحاً إلى لقائه سيشير أهمية وهي المواطن بأهمية التراث
الثقافي عبر المادي على كافة المستويات المحلية منها والعالمية .

إن ترشيح عضو المنسفة إلى لقائه التمثيلية للتراث الثقافي عبر
المادي مسجلاً على استخدام الغنصر وبالتالي نقله إلى الأجيال القادمة
وصان بقاءه رغم زواله من المجتمع وسيحفظ مكانته بين أوساط المجتمع
مختلف المناطق وبين الفئات البرية المختلفة ، فقد كان المنسفة وما زال
نقطة جامعة بين أوساط المجتمع الأردني وأنا من منطقة بعبد عن
العاصمة عمان وما زال المنسفة له مكانته الاجتماعية من زمن الأجداد
إلى الوقت الحالي ونريد من هذا الترشيح أن يبقى هذا الغنصر موجوداً ليتم

نقله إلى أجيال القادمة عبر الحفاظ عليه، وصوله إلى الحد الذي تضمن تواءمه.

لغير ترشيح عنصر المسنف إلى لقاعة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي سيحفظ، وطيفته، وأصلية، فخذ أن عرف المسنف الأردني تطورت وظائفة المميرة بين أوساط المجتمع فهو رعون من رعون اللحم حيث يقدم المسنف للصيف ويزين بأشهى أنواع اللحم و بالسران و اللبن، الطبيعي، فيعتبر بذلك من رعون المجتمع الأردني في كافة المناطق للكرم، وبعثاء الجيد مثلاً لا تكلوا مناسبة اجتماعية من المسنف، الأردني إضافة إلى دوره في الحفاظ على الترابط الاجتماعي بين السكان لأن أعداده في المناسبات الاجتماعية يتطلب التعاون بين الحيوان والمشاركة في ذلك تبعاً للتقاليد الاجتماعية المستقرة وفي منطقة الأغوار الجنوبية فيم، لتشارك في أعداد المسنف الأردني أحياناً بين سكان القرية سواءً ورياً من أجل حفظ هبة أعداد المسنف وتقديره على أهل وصيه.

إن ترشيح عنصر المسنف إلى لقاعة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي سوف يساهم في استدامة التنمية المحلية وذلك عبر إنشائية بين السكان في توفير المكونات الأساسية من تربية الماشية لإنتاج لبن المسنف، خصوصاً الجيد من ورأ بالمكونات الأخرى مثل: الأرز و بالسران حيث أن شرائها من المحلات التجارية صيغش الحركة التجارية بين الناس في الأسواق المحلية.

إن أعداد، ثقافية واجتماعية لترشيح المسنف الأردني إلى لقاعة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي تهدف إلى حفظ، لعنصر

و هو نه، والحفاظ على وجوده، ظل يتطور ويتشوع ثقافياً في
 المجتمع. ذلك التطور الذي جعل الحياة سرية كوني حركة مستمرة قد تؤثر
 على بقاء عضو المسنفا الأردني، لذلك أنا أؤكد، سيّد ترشيح ملف
 عضو المسنفا إلى القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي بهدف صون
 العنصر ونقله إلى أجيال القادمة، كما هو، ونقل دوره في المجتمع كرمز
 للسلام ويجمع حوله إنسان قد يجتمع قرية بأهلها حول مناسبه احتفالية
 سيّدها المسنفا الأردني، يرمز وطني هائلة عاداته وتقاليد المعروفة
 بين الناس، حتى طريفه تناوله تقليد جذباته بين أفراد المجتمع الأردني
 الصغير منهم والكبير والعقبي والفقير لذلك تعتبر عملية ترشيح عضو المسنفا
 إلى القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي مهمة لما لها من أبعاد
 ثقافية واجتماعية واقتصادية تهتم ثقافته المجتمع وتدعم عملية إحيائه
 المستدامة فيه.

ولذلك أؤكد ترشيح عضو المسنفا إلى القائمة التمثيلية للتراث الثقافي
 غير المادي، بكل تأكيد نظراً لأهميته الحفاظ على هذا العنصر بوصفها أثره الثقافي
 في المجتمع،

أشركم وكلّ آميات لتوثيق.

الدكتور عواد عابد الزواصر

١٩٩٤



رئيس جمعية ملحق عور المزرعة ثقافياً. لواء الخوار

الملك



In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful

I, Samirah Mohammad al-Zahrawi, head of Ar-Ramtha Crafts Association, support and consent to the nomination by the Ministry of Culture of Al-Mansaf on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, for the high place it holds in the heritage of Jordanian people historically, for being among the most important and best popular dishes and a symbol of hospitality and generosity for the people of Jordan and for being served on important occasions whether happy or sad.

Since our association longs for reviving Jordanian heritage and for preserving and transmitting it to the coming generations, we support nominating this element.

Drawing your attention to the fact that my colleagues from the association management board and I have participated in the preparatory workshops for producing the file. Moreover, the association contributed to the safeguarding measures preposed.

Please accept my highest expression of respect,

Samirah Mohammad Ahmad al-Zahrawi, head of Ar-Ramtha Crafts Association.

Ar-Ramtha, al-Hai al-Shamali close to Prencess Haya Vocational School for Girls.

Phone: 0788703649



بسم الله الرحمن الرحيم

انا "سمير محمد الزهراني" رئيس "جمعية الرضا الثقافية الحرفية" أؤيد ووافق وزارة الثقافة لترشيح عنصر "المنف" على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية اليونسكو . لما يملكه هذا العنصر من أهمية قصوى في تراث الشعب الاردني منذ زمن بعيد ، ولكونه من أفتح وأفضل الأمثلة الشعبية المميزة وعنوانا للكرم والضيافة لدى الشعب الاردني . ولكونه يقدم بالهم المناسب من أقرام وأترام .

و لكون جمعية صدف لاهياء التراث الاردني والمحافظة عليه ونقله للأجيال القادمة ، فاننا نؤيد ترشيح هذا الطلب لديكم .

علما أنني وزميلي أعضاء الرئسية الادارية للجمعية قد شاركنا بورشات العمل التوضيرية لاعداد هذا الملف وقد ساهمت الجمعية بوضع تراخيص الصوت للمنصف .
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

سمير محمد الزهراني
رئيس جمعية الرضا الثقافية الحرفية
الرضا - الحي الشمالي -
قرى مدرسة الأمير هيا الرئيسة للبنات
ت : ٥٦٩٦ ٣٧٠ ٧٨٨٨٠



In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful

Ministry of Culture, Department of Heritage

Esteemed staff of Intangible Cultural Heritage Department, UNSECO
2003 convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

Because of Al-Mansaf's intrinsic ties and significance to the history, heritage and culture of this country, and since it is considered one of the most important symbols of this country that we desire to guarantee its integrity and continuation for coming generations, I, as a head of the Tafilah Women Cultural Association, and with me the members of the general committee, in fulfilment of the Association's goals that include the safeguarding of heritage, consent to the nomination of *Al-Mansaf: A festive Banquet and its social and cultural meanings* for inscription on on the UNSECO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Fayzah Hassan Al-Shbouol,

Head of the Tafilah Women Cultural Association.

0795148774





جمعية منتدى سيدات الطفيلة الثقافي

بسم الله الرحمن الرحيم

الرقم: _____

التاريخ: ٢٠ / /

وزارة الثقافة حبرية التراث

السادة: جميع التراث الثقافي غير المادي / اتفاقية صون
التراث ٢٠٠٢ اليونسكو

فلما للهدف من اهمية وارتباطات ودلالات بتاريخ هذا البلد
وتراثه وثقافته حيث يعتبر من اهم محاور هذا البلد
ورعيه منا في الحفاظ عليه وعلى ديمومته وعلى شخصيته
واصالته ومن اجل ثقله تاريخي العاديه فأنني كرسية
للجمعية منتدى سيدات الطفيلة الثقافي واعضاء الهيئه لعله
وانطلاقاً من اهداف الجمعية والتي من المحافظة على التراث
فأنني اوافق على ترشيح النفس ولبي اهتماميه ودلائل
الاجتماعيه والثقائيه وان يكون هذا المنصر على إلقاءه
التثليليه للتراث الثقافي غير المادي لدى اليونسكو

فانزه حسن الشول
رئيسة الجمعية الثقافية
١٧٩٥١٤٨٧٧٤



Ministry of Culture, Jordan,

Dear Esteemed Sirs and Madams,

Greeting from Al-Hussein Bin Talal University, Petra College of Tourism and Archaeology,

As a part of the *Modern Kitchen* syllabus, we teach and train students in making various world and oriental dishes, and as an integral part of our culture and Jordanian identity, Jordanian al-Mansaf heads these dishes that are included in the menus prepared for training, and with the aim of preserving this dish and guaranteeing its transmission to the coming generation.

Jordanian Al-Mansaf, as it is well-known to all, is prepared from simple ingredients (fresh yoghurt from Jameed, lamb, Shiraak bread—also known as wheat bread, rice, and local ghee) that are available to all, since these ingredients are a part of the production every Bedouin household. They are produced locally and don't require bringing any ingredients from any other place, whether from abroad or from the local market. Our role here as teachers of similar subjects is to preserve the Jordanian identity as the key for social harmony through safeguarding the product, preventing manipulation in its ingredients under the rapid current developments in cooking methods, and after the appearance of non-native customs that threaten many of the customs and traditions in many countries as a result of wars, immigration and opening up to the world through globalization and the development of communication media. The same applies to costumes, song, or dance, which now unfortunately we witness an obvious change in them and our customs and traditions. For when you attend weddings at our village now a days, you notice the disappearance of many of the expressions of joy that represent our identity and our traditions (such as al-Samer, al-Dehyah, and al-Dabkah). We unfortunately replaced them with the DJ, and even food was replaced with other dishes that bear no connection to our Jordanian identity and traditions. This is considered a clear threat to our Jordanian identity, since the change affects our tangible and intangible heritage, which is an integral part of our traditions in many occasions, whether they be weddings or funerals. It is our duty to preserve it and sustain it. We even must unite in promoting and maintaining these principles to preserve the Jordanian identity. Hence, as a member of the Jordanian society, will endeavour to transmit the Al-Mansaf social message and functions, which bring us closer together and reinforces our identity. Moreover, I support all parties concerned in preparing Al-Mansaf nomination file for inscription on the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity. I participated in all stages of the operation of the file up to its presentation through official channels, and I agree with the content of the file. I also took part in preparing an inventory of Al-Mansaf element, and shared my views with concerned parties about the safeguarding measures that I see fit for the task of maintaining and transmitting it to coming generations.

Teacher Firas Khaled al-Fudhul,

Teacher of Modern Cooking, Petra College for Tourism and Archaeology, Jordan,



TO:

السيدان / السادة مديرية الثروات / وزارة الثقافة الأردنية

FROM:

مكتب في جامعة الحسينية طلال / كلية الدراسات للسياحة والتجارة

ضمن مساهمات الطحن المعاصر نعزز تميزه وتدريب الطلبة على الممارسات
والطوائف المختلفة العالمية والشرقية، وكجزء هام من كفاءتنا وهويتنا (للمدرسة أي
المدارس طلبة السيف الأردني لتتبع على رأس كل الطوائف التي يتم ادراجها ضمن
قوائم الطعام أثناء العملية التدريبية، وذلك من اجل استضافة هذا الطلبة لخدمتنا وللأجيال
القادمة.

ولسنا في كمالنا معلوم للجميع تفاوت من مكونات البيعة (السيد طلال) في
التحرف من الجيد، لحم خروف، خبز الشعير او حانوت خبز القمح، الارز، السمك (للمدرسة)
وهي متوفرة لدى الجميع لان الكوآن السعيد هي جزء من هويتنا التي لا يمكن ان تكون بدون
أي من انتاجه المحلي وليس بجابه لأن نعزز يجب الكوآن من اي مكان آخر سواء
من الخارج او من المحلي، رأيي دورنا هنا كدراسة لكل هذه المساهمات ان
نحافظ على الهوية الأردنية وكيفية التعامل الاجتماعي باستخدام هذا المنتج والمحافظة
عليه مع هذا المورد من حيث القيمة والفائدة في ظل التطور التكنولوجي والقديم
في طرق الطهو والمعادن البضيه التي اصيبت بتعدد الكثير من المعادن والتكاليف للمجتمعات
في الكثير من البلدان نتيجة المجره الناتجة عن ظروف وتغير المناخ على العالم من
خلال ابعاده وظهور مشاكل التوازن بالسياسة للملايين او اغتداء امر
الدولة التي اصبحنا الآن وبكدها نأخذ تغيير ماضي وموجود منها وفي

عاداتنا وتقاليدنا ، يتألف عاداتنا هذه لإعراسه في وقتنا حاضر مذكراته
 من الأثير من مظاهر الحضارة التي كانت لعبير من هويتنا وعاداتنا وتقاليدنا مثل
 (الامر ، الدحية ، والدبكة) وأصلي للاسف تسببت بالدخول وهو الطعام
 أصبح تسببت في نواحي لسيت من هويتنا وعاداتنا الأردنية ، وهذا بعد تسببت في
 الهوية الأردنية ، ولأن هذا حيز من كراتنا لماري الملموس والمجسود وغير الملموس
 ونجد لا نجرأ من عاداتنا في الكثير من النواحي سواء كانت أصراً أو انحرافاً في
 من الواجب علينا المحافظة عليه واستدامته ، بل على العكس تماماً يجب علينا جميعاً ان نكون
 يداً واحدة في ترسيخ هذه الهوية والحفاظ عليها لا بد ان يكون الأردني ، لذا علينا
 وكواحد من افراد المجتمع الأردني ، أن نعمل على نقل رسالة هويتنا العربية ومطبخنا
 التي تجمع شتى وتوطد اوجه هويتنا ، وأن دعم الجهدات طوعية على اعداد ملف تركيبي
 لدراسة على لغاتنا التراثية للتراث الثقافي على كادى للبشرية ، حيث ان في كافة
 مراحل الترسية موافقة على حصة (الف) ممولاً الى مرحلة تقديمها عبر إقتوى البركة
 كلما يأتي ملكة انشاد قائله طهر طاهر لغرض التمسك ، من طرف الجهدات المعنية
 حول تدابير لصفون التي انشأتها مناسبه لاستدامته ونقله الى اجيال القادمة .

أ. م. خالد إسماعيل

وزير الثقافة
 المملكة الأردنية الهاشمية
 وزارة الثقافة
 عمان





الجمعية الأردنية للتراث والفلكلور

بسم الله الرحمن الرحيم

بسم الله الرحمن الرحيم

The Jordanian Chechen Folklore Society

Ministry of Culture, Hashemite Kingdom of Jordan

Nominating Al-Mansaf for inscription on the Representative List of Intangible Cultural Heritage

Jordanian Al-Mansaf is the cornerstone of Jordanian as well as non-Jordanian cuisine especially on social events. It is the main course on the menus of major restaurants, and an essential meal for the Chechen community, served on all occasions and in our homes. In spite of the diversity of meals served in our community, it is the main dish of the Jordanian Chechen Folklore Society's kitchen, and there is a high demand for it.

I, therefore, kindly ask the Ministry of Culture to nominate Al-Mansaf for inscription on the Representative List of Intangible Cultural Heritage with the aim of preserving this heritage, which has an integral role in the life of the Jordanian citizen in particular, and which has been transmitted from generation to generation.

Please accept the expression of my highest consideration

Munira Sabri Sako

Head of the Society



077007607

0772476636 تلغون السخنة

الجمعية الأردنية الشيعية للفلكلور

المطبخ الانتاجي

بسم الله الرحمن الرحيم

طلب ترسيخ عنصر المصنف وادراجته على قائمته
لثمينه للتراث الثقافي

موجه الى وزارة الثقافة / المملكة الاردنية الهاشمية
موجه من / الجمعية الاردنية الشيعية للفلكلور

يشكل المصنف الاردني الرقصة الاسكندرانية عن قائمته طعام المجتمع الاردني
وغیر الاردني وخاصة في المناسبات الاجتماعية كما انه يعتبر الرقصة
الرئيسية في الطاعم الكبيرة .

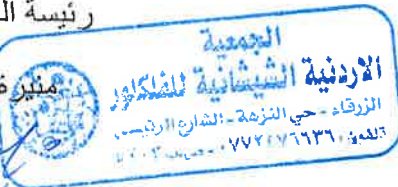
كما ان المصنف هو من الاطباق الرئيسية المحرومة لدى المجتمع الشيعي
ويعود في المناسبات مثل العرس والافراح على قوائمنا في السيوت
وعمر وجود آلات خاصة للبيان الا انه هو الرقصة الرئيسية في مجتمع
البيان ايضا فان المطبخ الانتاجي التابع لجمعية (مطبخ ريسا) نشهر
في عمل المصنف ويوجد عليه اقبال كبير مناسهم في عملية هونا المصنف
لذي فاني اطالب من وزارة الثقافة ترسيخ عنصر المصنف للأدراجة على
قائمة الثمين للتراث الثقافي غير مادي وذلك بهدف الحفاظ على
هنا الموروث وادراجته في حياة المواطن الاردني بشكل خاص والتي
هي موروثة من جيل الى جيل .

ارجوا اعتماد موافقتي

واصلوا فائتة الاحترام

رئيسة الجمعية

منيرة ساكو



الزرقاء - السخنة - موبایل 0772476636 / 0787007607